Pioneer

POWERED SUBWOOFER
ENCEINTE ACTIVE D'EXTREMES GRAVES
AKTIVER SUBWOOFER
SUBWOOFER, ALTOPARLANTE PER TONI BASSI, ALIMENTATO
SUBWOOFER MET SPANNINGSCIRCUIT
STRÑMFÑRSÑRJD BASHÑGTALARE
ALTAVOCES DE GRAVES SECUNDARIOS ENERGIZADOS
ALTIFALANTE DE SUBGRAVES DE POTÊNCIA

S-W80S

Operating Instructions
Mode d´emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l´uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOURS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Thank you for buying this PIONEER product. Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

VENTILATION

When installing this unit, make sure to leave space around the unit for ventilation to improve heat radiation (at least 60 cm at the top, 10 cm at the rear, and 30 cm at each side). If not enough space is provided between the unit and walls or other equipment, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

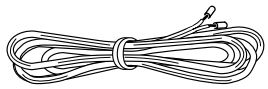
Nous vous remercions pour cet achat d'un produit PIONEER. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire correctement fonctionner l'appareil. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

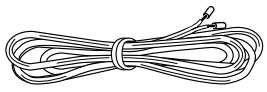
VENTILATION

En installant cet appareil, assurez-vous de laisser de la place autour, pour que la chaleur puisse être évacuée (au moins 60 cm au dessus, 10 cm à l'arrière et 30 cm de chaque côté). S'il n'y a pas assez de place entre l'appareil et le mur ou d'autres équipements, la chaleur s'accumule à l'intérieur, ce qui diminue les performances et cause des dysfonctionnements.

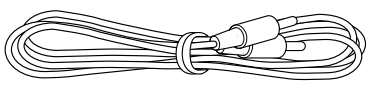
ACCESSORY ITEMS
ACCESSOIRES FOURNIS

- Speaker cords x 2
- Câbles pour haut-parleur x 2





- RCA plug cord x 1
- Câble à prise RCA x 1



- Operating instructions x 1
- Mode d'emploi x 1
- Warranty card x 1
- Fiche de garantie x 1

FEATURES

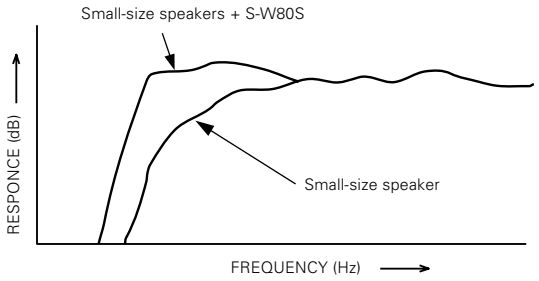
- 110 W power that serves video software playback such as Dolby Digital* with a wide dynamic range.
- Equipped with 22 cm driver
- Turnover frequency can be continuous (50 – 200Hz).
- Phase conversion switch (0°/180°).
- 2 systems consisting of an input that connects to the amplifier's speaker terminals and an input that connects to the SUBWOOFER PRE-OUT terminal.

* *Maunfactured under license from Dolby Laboratories. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. Confidential unpublished works. © 1992-1997 Dolby Laboratories. All rights reserved.*

IN COMBINATION WITH SPEAKERS

The frequency characteristics of the S-W80S combined with small-size speakers are shown below. As shown in these figures, the low frequency range is improved.

- These special characteristics are obtained in an echoless chamber. The effect of an additional S-W80S in an ordinary listening room is better than the chart indicates when positioned adequately.



- With playback of Dolby Digital*, establishment of a special channel for the subwoofer is recommended; and with playback of LFE (Low Frequency Effect: sound effect like the rumbling of the earth, whose purpose is to intensify the force of the video), the S-W80S is especially effective.

Dolby Digital*

Dolby Digital is the name of the Dolby Surround multi-channel digital system that was developed from Dolby Surround, as a continuation of Dolby Pro Logic Surround.
Dolby Digital is also referred to as a 5.1 channel system. This is because it has 5 channels in the 20Hz – 20kHz frequency range (front left and right, center, and rear left and right) and an independent channel for the subwoofer. The subwoofer channel is also referred to as LFE (Low Frequency Effect).
The LFE channel is used according to individual tastes to enhance the bass effect.

CARACTERISTIQUES

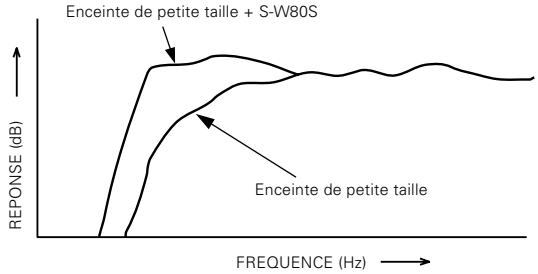
- Puissance de 110 W permettant la reproduction de programmes vidéo, tels que les programmes Dolby Digital*, avec une gamme dynamique étendue.
- Equipé d'un amplificateur de 22 cm
- Fréquence de transition à réglage continu (50 – 200 Hz)
- Convertisseur de phase (0°/180°)
- Système à 2 circuits, constitué d'une entrée pouvant être reliée aux bornes haut-parleurs d'un amplificateur et d'une entrée reliée à la borne de sortie SUBWOOFER PRE-OUT.

* *Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. "Dolby" et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.*

UTILISATION COMBINEE AVEC DES ENCEINTES ACOUSTIQUES

Les caractéristiques de fréquence du S-W80S lorsqu'il est utilisé en combinaison avec des enceintes acoustiques de petite taille sont indiquées ci-dessous. Comme on peut le voir sur ce graphique, la gamme des basses fréquences est sensiblement améliorée.

- Ces caractéristiques spéciales sont obtenues dans une chambre sans écho. L'effet produit par l'ajout d'un S-W80S dans une salle d'écoute ordinaire est supérieur à l'effet indiqué sur le graphique, à condition que le subwoofer soit correctement placé.



- Il est recommandé de réserver une voie spéciale pour le subwoofer en cas de reproduction d'un programme Dolby Digital. Le S-W80S est particulièrement efficace en cas de reproduction d'un effet LFE (effet de basse fréquence : un effet sonore similaire au grondement de la terre qui a pour objet d'identifier la force de la vidéo).

Dolby Digital*

Dolby Digital est une expression désignant un système sonore numérique Dolby à voies multiples qui a été développé à partir du système sonore Dolby pour succéder au système sonore Dolby Pro Logic.
Le système Dolby Digital est un système parfois dit à 5.1 voies parce qu'il offre 5 voies dans la gamme de fréquence 20 Hz à 20 kHz (avant gauche et droite, centre, arrière gauche et droite) et une voie indépendante pour le subwoofer. La voie du subwoofer est également appelée voie LFE (effet de basse fréquence).
La voie LFE peut être utilisée selon les goûts personnels de chacun pour renforcer les sons graves.

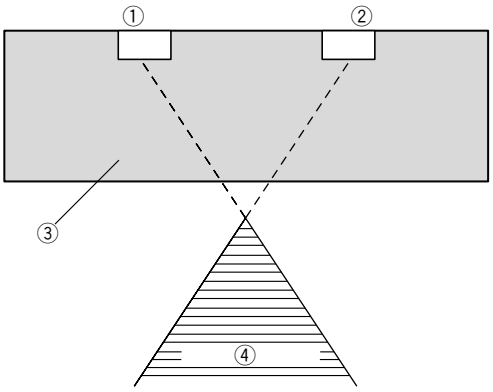
English

Français

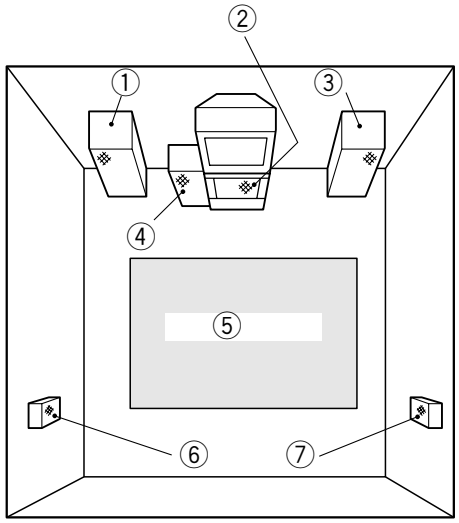
INSTALLATION

INSTALLATION

A



B



Speaker Installation

The subwoofer plays back the bass in monaural, making use of the fact that the human ear loses the sense of direction of low-pitched sound. Since the sense of direction is lost, the subwoofer can be installed almost anywhere. If it is installed too far away, however, the sound from the left and right speakers may become unnatural.

- **Subwoofer Installation Criteria (A)**
  - ① Left speaker
  - ② Right speaker
  - ③ Recommended installation range for the subwoofer
  - ④ Listening position
- **An example of speaker positioning (B)**
  - ① Front left speaker
  - ② Center speaker
  - ③ Front right speaker
  - ④ Subwoofer
  - ⑤ Listening area
  - ⑥ Rear left speaker
  - ⑦ Rear right speaker

NOTE:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 1.8 meters from each other.*
- *Install the center speaker above or below the TV so that the sound of the center channel is localized at the TV screen.*
- *The rear (surround) speakers are most effective when installed in parallel locations directly to the side, or slightly behind, the listener, at a level about 1 meter above the listener's ears.*

CAUTION:
When installing the center speaker on top of the TV, be sure to secure it with tape or some other suitable means. Otherwise, the speaker may fall from the TV due to external shocks such as earthquakes, and it may lead to endangering those nearby or damaging the speaker.

Installation des enceintes

Du fait que l'oreille humaine n'est pas capable de percevoir la direction des sons graves, le subwoofer reproduit les sons graves en monophonie. De ce fait, il est possible de l'installer pratiquement n'importe où. A noter, cependant, que lorsqu'il est installé trop loin, le son provenant de l'enceinte droite et de l'enceinte gauche peut être déformé.

- **Critères d'installation du subwoofer (A)**
  - ① Enceinte gauche
  - ② Enceinte droite
  - ③ Position préconisée pour le subwoofer
  - ④ Position d'écoute
- **Emplacements types des enceintes (B)**
  - ① Enceinte avant gauche
  - ② Enceinte centrale
  - ③ Enceinte avant droite
  - ④ Subwoofer
  - ⑤ Zone d'écoute
  - ⑥ Enceinte arrière gauche
  - ⑦ Enceinte arrière droite

REMARQUES:

- *Pour éviter toute perturbation des images du récepteur de télévision, utiliser des enceintes à écran magnétique. Ceci est plus particulièrement important dans le cas de l'enceinte centrale du fait qu'elle est toujours la plus proche du récepteur de télévision.*
- *Placer l'enceinte droite et l'enceinte gauche à égale distance du récepteur de télévision et à environ 1,8 mètre l'une de l'autre.*
- *Installez l'enceinte centrale au-dessus ou en dessous du téléviseur, de façon à ce que le son du canal central provienne de l'écran du téléviseur.*
- *Les enceintes arrière (ambiophoniques) donnent les meilleurs résultats lorsqu'elles sont placées de manière symétrique par rapport à la position d'écoute, au même niveau ou légèrement derrière, et à environ 1 mètre au-dessus du niveau des oreilles d'une personne assise.*

ATTENTION:
Si vous installez l'enceinte centrale sur le téléviseur, assurez-vous de le fixer avec du ruban adhésif ou par un autre moyen. Sinon, l'enceinte risque de tomber à cause de chocs extérieurs à l'appareil, comme des tremblements de terre, et vous pourriez mettre en danger les personnes à proximité ou l'enceinte pourrait être endommagée.

Installation Precautions

- Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures and high humidity.
- Do not place the unit near stoves or other heating equipment or at locations exposed to direct sunlight, as these can have an adverse effect on the cabinet and internal components. Also, do not install the unit where there is too much dust or high humidity, as these can cause malfunctioning or breakdowns. (Avoid cooking tables and other locations where the unit would be exposed to heat, steam and soot.)
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the unit.
- Keep the unit away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

This speaker system is magnetically shielded.
However, depending on the installation location, color distortion may occur if the speaker system is installed extremely close to the screen of a television set.
If this happens, turn off the power switch of the television set, and turn it on after 15 to 30 minutes.
If the problem persists, place the speaker system away from the television set.

- Please install this unit away from the antenna cable of the tuner, as noise can be caused with installation close to the antenna cable. In such a case, use this unit at a position away from the antenna and the antenna cable, or when playback of extra bass is not required, switch off the power for this unit.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

Précautions d'installation

- Installer le subwoofer dans un endroit bien ventilé où il ne sera pas soumis à une humidité ou à des températures excessives.
- Ne pas placer le subwoofer à proximité d'un radiateur, ou autre appareil de chauffage, et ne pas l'exposer aux rayons directs du soleil car cela risquerait d'endommager le coffret ou les composants internes. Ne pas le placer non plus dans un endroit excessivement poussiéreux ou humide car ceci pourrait provoquer des anomalies de fonctionnement ou une panne. (Eviter de le placer sur une table de cuisine ou autres emplacements où il serait soumis à la chaleur, à la vapeur ou à la suie).
- Ne jamais placer d'objets lourds (récepteur ou moniteur de télévision par exemple) sur le subwoofer.
- Ne pas placer le subwoofer à proximité d'un appareil, comme par exemple un magnétophone, susceptible d'être affecté par les champs magnétiques.

Cette enceinte acoustique est une enceinte à écran magnétique.
Elle risque, cependant, de provoquer des altérations de la couleur des images si elle est placée à proximité de l'écran d'un récepteur de télévision.
Si ce phénomène se produit, mettre le récepteur de télévision hors tension et attendre 15 à 30 minutes avant de le remettre sous tension.
Si le problème persiste, éloigner l'enceinte acoustique du récepteur de télévision.

- Prière d'installer cette unité à distance du câble d'antenne du tuner, car des parasites peuvent être provoqués par une installation proche du câble d'antenne. Dans ce cas, utiliser cette unité à une position écartée de l'antenne et du câble d'antenne, ou si la reproduction de basses supplémentaires n'est pas nécessaire, couper l'alimentation de cette unité.

REMARQUE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la prise. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

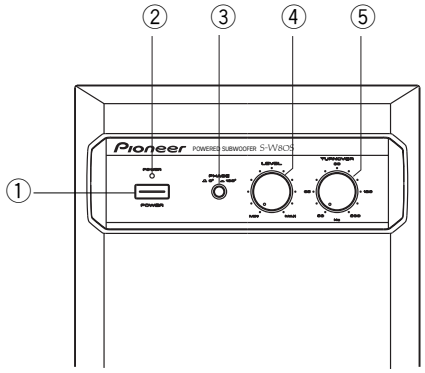
ENTRETIEN DES SURFACES EXTERNES

- Utiliser un chiffon à polir ou un chiffon sec pour éliminer la poussière et la saleté.
- Lorsque les surfaces sont extrêmement sales, utiliser un chiffon doux et un produit détergeant neutre dilué dans cinq ou six volumes d'eau. Bien tordre le chiffon avant de nettoyer les surfaces. Les essuyer ensuite avec un chiffon sec. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage ou de la cire pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant, benzine, bombe insecticide et autres produits chimiques à proximité de cette enceinte car ces produits détérioreraient le fini de surface.

PANEL FACILITIES

DESCRIPTION DE LA FACE AVANT ET DE LA FACE ARRIERE

A



FRONT PANEL (A)

① Power switch (POWER)
When pressed, power is turned ON; when pressed again, power is turned OFF.

② Power Indicator
Illuminates when the power is on.

③ Phase switch (PHASE ▮ 0˚ / ▂ 180˚)
When depressed (▂ 180˚), the output phase becomes the reverse of the input signal, and when raised (▮ 0˚), it is in the same phase as the input signal.
- Normally, the switch is set to (▮ 0˚).
  But when the sound connection between the subwoofer and the left and right speakers sounds unnatural, try switching to 180˚ and set the switch in the position where the sound is natural.

④ Level knob (LEVEL)
Sets the subwoofer volume.
- Turn the knob slowly from the MIN position.
- With this unit, the bass level can be independently set, so do not turn up the bass on the stereo amplifier.

⑤ Turnover knob (TURNOVER)
Sets the high limit of the frequency played back by the subwoofer.
- Setting Criteria

50Hz ... when the diameter of the left/right speakers is 20-cm or more.
100Hz . when the diameter of the left/right speakers is 10 – 25-cm.
200Hz . when the diameter of the left/right speakers is 12-cm or less.

FACE AVANT (A)

① Interrupteur d'alimentation (POWER)
Appuyer une première fois sur ce bouton pour mettre sous tension et une deuxième fois pour mettre hors tension.

② Témoin d'alimentation (POWER)
S'allume lorsque le subwoofer est sous tension.

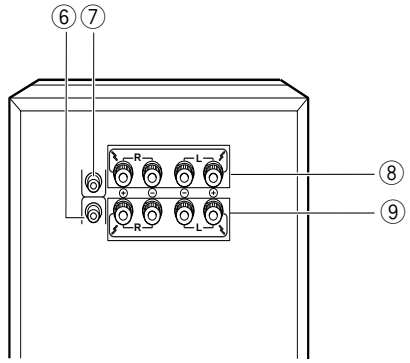
③ Sélecteur de phase (PHASE ▮ 0˚ / ▂ 180˚)
Lorsque ce sélecteur est enfoncé (▂ 180˚), la phase du signal de sortie est inverse de la phase du signal d'entrée et lorsqu'il est sorti (▮ 0˚), les deux signaux ont la même phase.
- Ce sélecteur doit être normalement réglé sur (▮ 0˚), mais lorsque l'équilibre du son entre l'enceinte droite, l'enceinte gauche et le subwoofer ne semble pas naturel, essayer 180˚ et laisser le sélecteur à la positon donnant le résultat le plus naturel.

④ Bouton de réglage du volume (LEVEL)
Permet de régler le volume du subwoofer.
- Tourner lentement le bouton à partir de la position MIN.
- Le subwoofer permet de régler indépendamment le niveau de basse et il n'est donc pas nécessaire d'augmenter ce niveau en utilisant la commande de l'amplificateur.

⑤ Bouton de réglage de la fréquence de transition (TURNOVER)
Permet de régler la limite supérieure de la fréquence de reproduction du subwoofer.
- Critères de réglage

50 Hz ..... Lorsque le diamètre du haut-parleur droit/gauche est égal ou supérieur à 20 cm.
100 Hz ..... Lorsque le diamètre du haut-parleur droit/gauche est compris entre 10 et 25 cm.
200 Hz ..... Lorsque le diamètre du haut-parleur droit/gauche est égal ou inférieur à 12 cm.

B



REAR PANEL (B)

⑥ **Line Level Input terminal (LINE LEVEL INPUT)**
Connects to the stereo amplifier's SUBWOOFER PRE-OUT terminal, with the specially provided RCA plug cord.

⑦ **Line Level Output terminal (LINE LEVEL OUTPUT)**
Used for connecting other equipment through the amplifier.

⑧ **Speaker Level Output terminals (SPEAKER LEVEL OUTPUT)**
When the speakers output terminals on the stereo amplifier are connected to this unit's SPEAKER LEVEL INPUT terminals ⑨ and used as the unit's input signal, these terminals are used to connect the left and right speakers via the unit.

⑨ **Speaker Level Input terminals (SPEAKER LEVEL INPUT)**
Connect to the speakers output terminals on the stereo amplifier, with the specially provided speaker cords.

FACE ARRIERE (B)

⑥ **Borne d'entrée de niveau de ligne (LINE LEVEL INPUT)**
Permet le raccordement à la borne de sortie SUBWOOFER PRE-OUT d'un amplificateur stéréo au moyen du câble à prise RCA fourni.

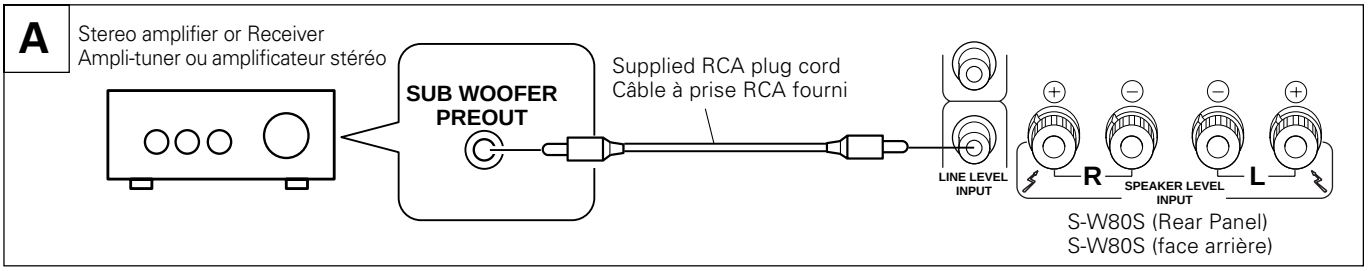
⑦ **Terminal de sortie niveau de ligne (LINE LEVEL OUTPUT)**
Pour raccorder d'autres appareils via l'amplificateur.

⑧ **Bornes de sortie de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL OUTPUT)**
Lorsque les bornes de sortie haut-parleur de l'amplificateur stéréo sont connectées aux bornes d'entrée de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL INPUT) ⑨ du subwoofer, et qu'elles sont utilisées pour lui transmettre les signaux d'entrée, ces bornes doivent être utilisées pour connecter l'enceinte droite et l'enceinte gauche par l'intermédiaire du subwoofer.

⑨ **Bornes d'entrée de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL INPUT)**
Ces bornes doivent être connectées aux bornes de sortie haut-parleur de l'amplificateur stéréo à l'aide des câbles pour haut-parleur spéciaux fournis.

CONNECTIONS

RACCORDEMENTS



Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

Couper l'alimentation et débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur avant de procéder au raccordement.

LINE LEVEL CONNECTION (A)

This connection is for a stereo amplifier or receiver equipped with a SUBWOOFER PRE-OUT terminal. If the stereo amplifier or receiver is not equipped with a SUBWOOFER PRE-OUT terminal, carry out a Speaker Level connection. Connect to the LINE LEVEL INPUT terminal on this unit, using the specially provided RCA plug cord.

NOTES:

- *When connected to the PRE-OUT terminal for surround center channel on the stereo amplifier or receiver, the bass is heard only on the center channel, so it will be insufficient.*

SPEAKER LEVEL CONNECTION (B , C)

This is a connection to the speaker terminals on the stereo amplifier or receiver.

NOTES:

- *When the power of the stereo amplifier is turned off before the power of this unit is switched off, a shock sound may be generated. In this case, lower the subwoofer volume or turn off the power of this unit. If the stereo amplifier has a switched outlet, connect the power cable of this unit to this outlet.*
- *When the subwoofer volume is set to an extremely high level, howling may be caused when the power of the stereo amplifier is turned off or when the speaker switch is turned on. To prevent this, connect the power cable of this unit to the switched outlet of the stereo amplifier. If there is no switched outlet, lower the subwoofer volume or turn off the power of this unit before turning off the power of the stereo amplifier. Also, when using this unit at a high level, do not turn off the speaker switch of the stereo amplifier.*
- *Do not turn up the bass on the stereo amplifier or receiver. If the stereo amplifier or receiver has no output margin, sound distortion is apt to occur. Adjust the bass level with the unit's LEVEL knob.*
- *When the LINE LEVEL INPUT terminal is connected, the SPEAKER LEVEL INPUT terminals cannot be used.*

RACCORDEMENT DE NIVEAU DE LIGNE (A)

Raccordement à effectuer lorsque l'ampli-tuner ou l'amplificateur stéréo est équipé d'une borne de sortie SUBWOOFER PRE-OUT. Si l'ampli-tuner ou l'amplificateur stéréo n'est pas équipé d'une borne de sortie SUBWOOFER PRE-OUT, faire un raccordement de niveau haut-parleur. Relier cette borne à la borne d'entrée de niveau de ligne (LINE LEVEL INPUT) du subwoofer à l'aide du câble à prise RCA fourni.

REMARQUE:

- *En cas de raccordement à la borne PRE-OUT de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo pour effet d'ambiophonie par la voie centrale, les sons graves ne seront perçus que sur la voie centrale, ce qui est insuffisant.*

RACCORDEMENTS DE NIVEAU HAUT-PARLEUR (B , C)

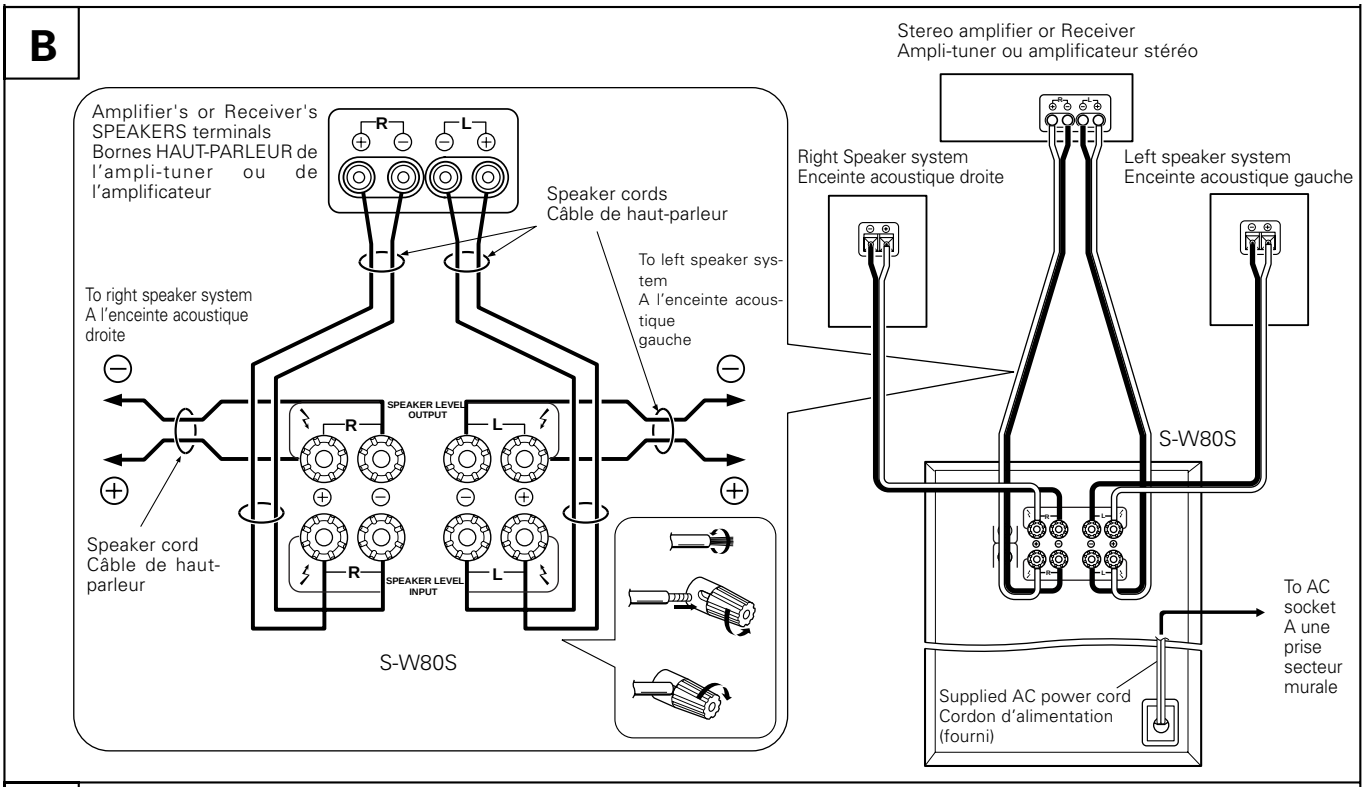
Il s'agit du raccordement aux bornes de haut-parleur d'un ampli-tuner ou d'un amplificateur stéréo.

REMARQUES:

- *Lorsque l'amplificateur stéréo est mis hors tension avant le subwoofer, il peut se produire un bruit de choc. Dans ce cas, baisser le volume du subwoofer ou le mettre hors tension. Si l'amplificateur stéréo est équipé d'une prise de sortie d'alimentation CA commutée, brancher le cordon d'alimentation du subwoofer à cette prise.*
- *Lorsque le volume du subwoofer a été réglé à un niveau trop élevé, il peut se produire un bruit de cornemuse lorsque l'amplificateur stéréo est mis hors tension ou lorsque le subwoofer est mis sous tension.*
  Pour empêcher cela, brancher le cordon d'alimentation du subwoofer à la prise d'alimentation CA commutée de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo. Si l'ampli-tuner ou amplificateur stéréo n'est pas équipé d'une prise d'alimentation CA commutée, baisser le volume du subwoofer ou le mettre hors tension avant de couper l'alimentation de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo. De plus, ne pas mettre le sélecteur de haut-parleur de l'amplificateur stéréo sur OFF lorsque le volume du subwoofer est très élevé.
- *Ne pas augmenter les graves sur l'ampli-tuner ou l'amplificateur stéréo. Si l'ampli-tuner ou l'amplificateur stéréo n'a pas de marge de sortie, le son pourrait être déformé. Régler le volume des graves au moyen du bouton de réglage du volume (LEVEL) du subwoofer.*
- *Lorsque la borne d'entrée de niveau de ligne (LINE LEVEL INPUT) est connectée, les bornes d'entrée de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL INPUT) ne peuvent pas être utilisées.*

English

Français



There are 2 speaker level connection methods:

Method 1 (B)

Place the unit between the connection of the stereo amplifier's or receiver's speaker terminals and the left and right speakers.

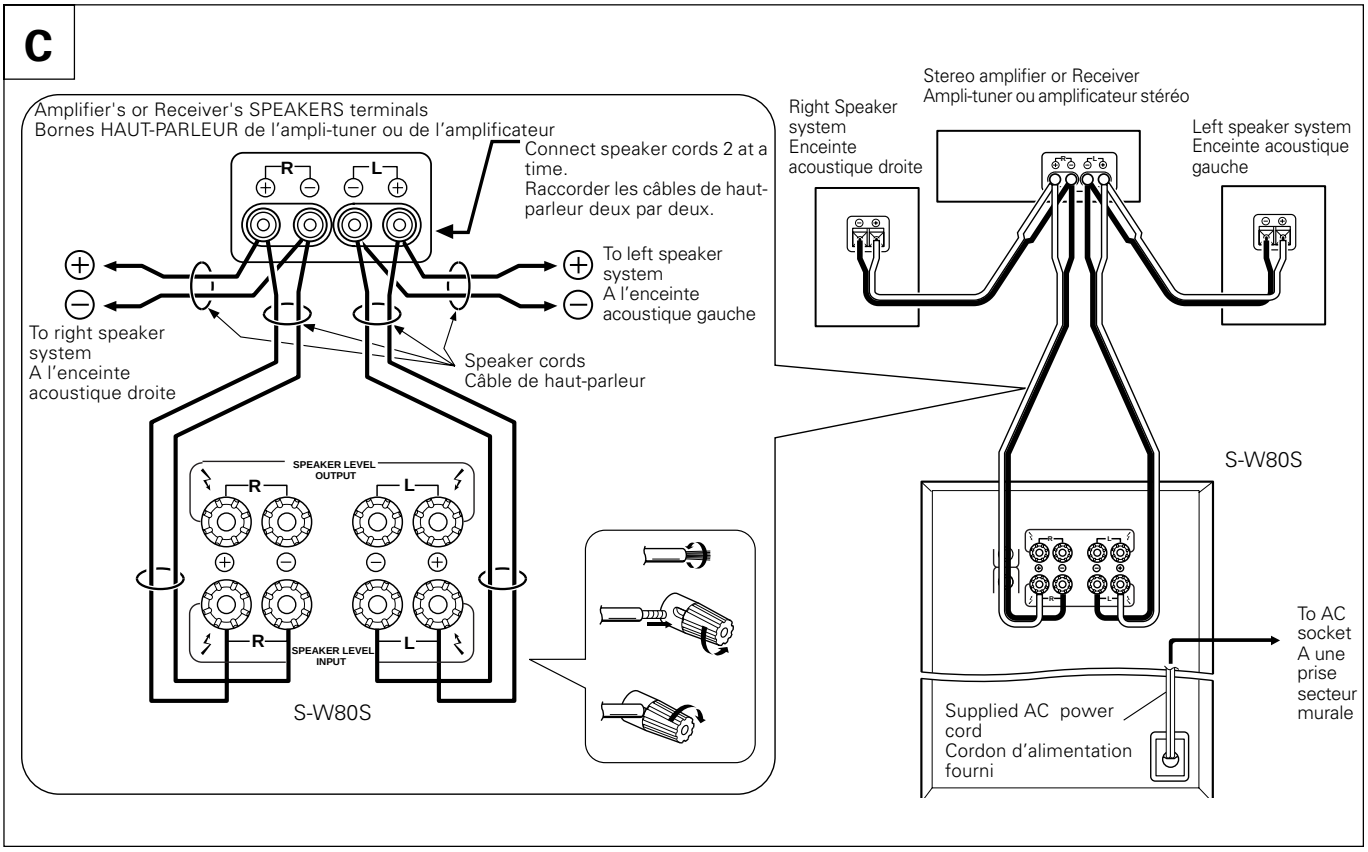
1. Connect the unit's SPEAKER LEVEL INPUT terminals and the SPEAKERS terminals on the stereo amplifier or receiver with the specially provided speaker cords or the stereo system's speaker cords.
   - Make sure L (+), L (–), R (+), R (–) are correctly aligned.
2. Connect the unit's SPEAKER LEVEL OUTPUT terminals and the left/right speaker system terminals with the specially provided speaker cords or the stereo system's speakers cord.
   - Make sure L (+), L (–), R (+), R (–) are correctly aligned.

Il y a deux façon de procéder au raccordement de niveau haut-parleur :

1ère méthode (B)

Connecter le subwoofer entre les bornes de haut-parleur de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo et les enceintes de droite et de gauche.

1. Relier les bornes d'entrée de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL INPUT) du subwoofer et les bornes de haut-parleur de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo à l'aide des câbles de haut-parleur fournis ou des câbles de haut-parleur de la chaîne stéréo.
   - S'assurer de bien faire correspondre L (+), L (–), R (+) et R (–).
2. Relier les bornes de sortie de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL OUTPUT) du subwoofer aux bornes de l'enceinte droite/gauche à l'aide des câbles de haut-parleur fournis ou des câbles de haut-parleur de la chaîne stéréo.
   - S'assurer de bien faire correspondre L (+), L (–), R (+) et R (–).



Method 2 (C)

Connect the unit to the stereo amplifier's or receiver's speaker terminals at the same time the left and right speakers are connected.

1. Fasten together the core of the speaker cord from the left/right speaker system and one end of the speaker cord provided with the unit, and connect them to the speaker terminal on the stereo amplifier or receiver.
2. Connect the other end of the specially provided speaker cords to the SPEAKER LEVEL INPUT terminals on the unit.
   - Make sure L (+), L (–), R (+), R (–) are correctly aligned.
   - Do not use the unit's SPEAKER LEVEL OUTPUT terminals.

NOTE:

- *If the stereo amplifier or receiver has 2 sets of speaker terminals (A, B) and these are connected to empty terminals on the unit and "A + B" is selected with the speaker switch, sound may not come out of the left/right speakers, depending on the stereo amplifier or receiver being used (a stereo amplifier or receiver is constructed so that, when "A + B" is selected with the speaker switch, A and B are in series connection).*

2ème méthode (C)

Connecter le subwoofer aux bornes de haut-parleur de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo en même temps que l'enceinte droite/gauche.

1. Attacher ensemble la partie centrale du câble connecté à l'enceinte droite/gauche et une extrémité de chacun des câbles de haut-parleur fournis et les connecter aux bornes de haut-parleur de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo.
2. Connecter l'autre extrémité des câbles de haut-parleur fournis aux bornes d'entrée de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL INPUT) du subwoofer.
   - S'assurer de bien faire correspondre L (+), L (–), R (+) et R (–).
   - Ne pas utiliser la borne de sortie de niveau haut-parleur (SPEAKER LEVEL OUTPUT) du subwoofer.

REMARQUE:

- *Lorsque l'ampli-tuner ou l'amplificateur stéréo est pourvu de deux groupes de bornes de haut-parleur (A, B) et que celles ci sont connectées à des bornes vides du subwoofer, alors que le sélecteur de haut-parleur est réglé sur "A + B", il est possible que l'enceinte droite et l'enceinte gauche ne produisent pas de son selon le modèle d'ampli-tuner ou amplificateur stéréo utilisé (à savoir un ampli-tuner ou amplificateur stéréo sur lequel A et B sont connectées en série lorsque le sélecteur de haut-parleur est réglé sur "A + B").*

OPERATION

For details regarding operating part functions, refer to page 6.

1. Turn the POWER switch ① ON.

- If the unit's power cord is connected to a switched AC outlet on the stereo amplifier or receiver and the switch is left ON, the unit can be turned ON/OFF together with the stereo amplifier or receiver.
- If the unit cannot be connected to the stereo amplifier or receiver, turn the power to the stereo amplifier or receiver ON before turning the power to the unit ON. When turning the power OFF, turn the power to the unit OFF before turning the power to the stereo amplifier or receiver OFF.

2. Operate the stereo amplifier or receiver and adjust the volume of the left/right speakers.

3. Adjust the strength of the bass with the LEVEL knob ④.

- When necessary, operate the TURNOVER knob ⑤ and PHASE switch ③, and then adjust with the LEVEL knob ④.

FONCTIONNEMENT

Se reporter à la page 6 pour plus de renseignements sur les fonctions des diverses bornes et commandes.

1. Mettre le subwoofer sous tension au moyen de l'interrupteur POWER ①.

- Lorsque le cordon d'alimentation du subwoofer est branché à une prise d'alimentation CA commutée de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur stéréo et que l'interrupteur est laissé à la position ON, il sera possible de mettre le subwoofer sous/hors tension avec l'ensemble de la chaîne.
- Pour couper l'alimentation, toujours mettre le subwoofer hors tension avant l'ampli-tuner ou l'amplificateur stéréo.

2. Faire fonctionner l'ampli-tuner ou amplificateur stéréo et régler le volume des enceintes de droite et de gauche.

3. Régler la puissance des graves à l'aide du bouton LEVEL ④.

- Lorsque nécessaire, utiliser le bouton de réglage TURNOVER ⑤ et le sélecteur PHASE ③ et régler ensuite le volume avec le bouton LEVEL ④.

English

Français

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
① No power is being supplied (Indicator does not light up when power switch is turned on.)	• Power supply plug is not correctly inserted.	• Insert plug securely.
② No sound (Indicator is lit.)	• Connection of speaker or accessory RCA plug cord is wrong or disconnected. • LEVEL knob is set to MIN.	• Check again and connect correctly. • Turn clockwise slowly.
③ Sound is weak. (LEVEL knob is turned up.)	• Polarity of the speaker cords (from the amplifier or receiver to this unit) is reversed.	• Confirm the polarity of the wires and connect them correctly.
④ Sound is distorted.	• Level is too high. • Input level is too high.	• Turn the LEVEL knob counter-clockwise to lower the level. • Turn the amplifier's output level (volume, bass control, bass boost) counter-clockwise to lower the level.
⑤ Howling noise occurs.	• Power supply to amplifier or speaker switch is turned off. • Subwoofer level is set too high.	• Connect power supply to amplifier and turn speaker switch on. • Place the subwoofer a good distance from speakers. Turn the LEVEL knob counter-clockwise to lower the volume.
⑥ Much noise when listening to AM or FM broadcasts.	• The AM loop antenna or the FM indoor antenna is close to this unit.	• Increase the distance between the AM or FM antenna (for indoor use) and this unit.

SPECIFICATIONS

Cabinet ..... Floor type system
Speaker (Magnetically shielded type) ..... 22 cm cone type
Power Amplifier
Continous Power Output (RMS) .... 110 W/6 Ω (30 – 200 Hz)
Total Harmonic Distortion ..... 0.5 %
(30 – 200 Hz, 6 Ω, 27.5 W)
• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*
Input (sensitivity at 100 Hz/impedance)
SPEAKER LEVEL ..... 1.6 V + 1.6 V/15 kΩ
(both channels in-phase)
LINE LEVEL (RCA jack) ..... 160 mV/50 kΩ
Turnover Frequency ..... 50 – 200 Hz (continuously variable)
Outline Dimension ..... 250 (W) x 480 (H) x 384 (D) mm
Weight (without package) ..... 14 kg
Power Requirements ..... a.c. 220 – 230 Volts~, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 65.5 W
Accessories ..... Speaker cords x 2
RCA plug cord x 1
Operating instructions x 1
Warranty card x 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

DEPANNAGE

Il arrive souvent que des anomalies de fonctionnement ou des problèmes apparents soient dus à de simples erreurs de manipulation. Si cette enceinte semble ne pas fonctionner correctement, contrôler les points suivants. Parfois un autre élément de la chaîne est à l'origine du problème. Contrôler tous les éléments et accessoires électriques utilisés. Si l'origine du problème n'a pas pu être trouvée après avoir effectué les contrôles suivants, s'adresser au service après-vente PIONEER le plus proche ou à un distributeur.

SYMPTÔME	CAUSE	REMÈDE
① L'enceinte ne se met pas sous tension (le témoin d'alimentation ne s'allume pas lorsque l'interrupteur POWER est enfoncé).	● Le cordon d'alimentation n'est pas branché correctement.	● Brancher correctement le cordon d'alimentation.
② Pas de son (Le témoin d'alimentation s'allume.)	● Le câble de haut-parleur ou le câble à prise RCA est déconnecté ou mal connecté. ● Le bouton de réglage du volume LEVEL est réglé sur MIN.	● Tourner lentement ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. ● Vérifier les raccordements et connecter correctement.
③ Le son est faible (Le bouton de réglage du volume LEVEL est correctement réglé.)	● La polarité des câbles de haut-parleur (entre l'ampli-tuner ou amplificateur et cette enceinte) a été inversée.	● Confirmer la polarité des câbles et les reconnecter correctement.
④ Le son est déformé.	● Le niveau est trop élevé. ● Le niveau d'entrée est trop élevé.	● Tourner le bouton de réglage du volume LEVEL dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour baisser le niveau. ● Utiliser les commandes de réglage du niveau de sortie (volume, réglage grave, renforcement des basses) de l'amplificateur pour baisser le niveau.
⑤ Un bruit de cornemuse se produit.	● L'amplificateur n'est pas sous tension ou le sélecteur de haut-parleur est mis sur OFF. ● Le niveau du subwoofer est trop élevé.	● Mettre l'amplificateur sous tension et mettre le sélecteur de haut-parleur sur ON. ● Placer le subwoofer à une bonne distance des autres enceintes. Tourner le bouton de réglage du volume LEVEL dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour baisser le niveau.
⑥ Nombreux parasites lors d'écoute d'émission AM ou FM.	● L'antenne-cadre AM ou l'antenne intérieure FM est proche de cette unité.	● Augmenter la distance entre l'antenne AM ou FM (pour usage intérieur) et cette unité.

FICHE TECHNIQUE

Coffret ..... Système à poser sur le sol
Haut-parleur (à écran magnétique) ..... Type conique 22 cm
Amplificateur de puissance
Puissance de sortie continue (RMS) .. 110 W/6 Ω (30 – 200 Hz)
Distorsion harmonique totale ..... 0,5 %
(30 – 200 Hz, 6 Ω, 27,5 W)

• *Les spécifications ci-dessus s'appliquent lorsque la tension d'alimentation est de 230 V.*

Entrée (sensibilité à 100 Hz/impédance)
SPEAKER LEVEL ..... 1,6 V + 1,6 V/15 kΩ
(les deux voies en phase)
LINE LEVEL (prise RCA) ..... 160 mV/50 kΩ
Fréquence de transition..... 50 – 200 Hz (réglable en continu)
Dimensions externes..... 250 (L) x 480 (H) x 384 (P) mm
Poids (sans emballage) ..... 14 kg
Alimentation électrique ..... 220 – 230 Volts CA , 50/60 Hz
Consommation d'énergie ..... 65,5 W
Accessoires fournis ..... Câbles pour haut-parleur x 2
Câble à prise RCA x 1
Mode d'emploi x 1
Fiche de garantie x 1

REMARQUE :
Les caractéristiques techniques et le design peuvent être modifiés sans aucun avis pour y apporter des améliorations.

Publication de Pioneer Corporation.
© 1999 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STOMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

BELÜFTUNG

Beim Installieren dieses Geräts ist darauf zu achten, genügend Platz um das Gerät herum für die Lüftung zu lassen, um die Hitzeabstrahlung zu verbessern, mindestens 60 cm auf der Oberseite, 10 cm an der Rückseite und 30 cm auf den anderen Seiten. Wenn nicht genügend Platz zwischen dem Gerät oder den Wänden oder anderen Gerätschaften vorhanden ist, kann dies zu einem Hitzestau führen, der die Leistung des Geräts beeinträchtigen oder zu Versagen führen kann.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÁ.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

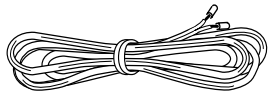
Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

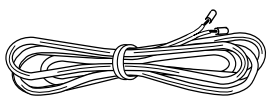
VENTILAZIONE

Quando si installa questa unità, lasciare libero lo spazio ad essa circostante (almeno 60 cm in alto, 10 cm sul retro e 30 cm su entrambi i lati) per consentire una corretta ventilazione e migliorare lo smaltimento del calore. Se lo spazio tra l'unità e le pareti o altre attrezzature circostanti non è sufficiente, l'interno dell'unità si surriscalderà, interferendo con le prestazioni o causando malfunzionamenti.

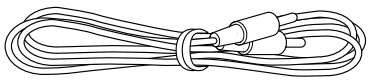
ZUBEHÖR
ACCESSORI IN DOTAZIONE

- Lautsprecherkabel x 2
- Cavi altoparlante x 2





- Cinchsteckerkabel x 1
- Cavo con spinotti RCA x 1



- Bedienungsanleitung x 1
- Istruzioni per l'uso x 1
- Garantiekarte x 1
- Garanzia x 1

MERKMALE

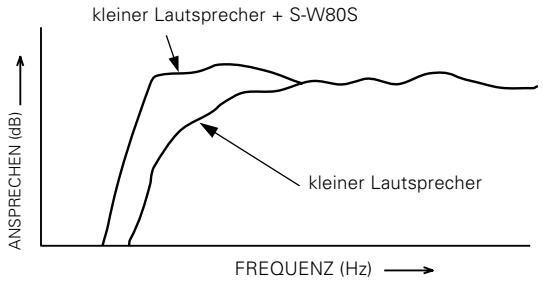
- 110 W Leistung für Video-Wiedergabe wie Dolby Digital* mit einem großen Dynamikumfang.
- Ausgestattet mit 22cm-System.
- Übergangsfrequenz kann kontinuierlich sein (50 – 200 Hz).
- Schalter für Phasenumkehrung (0˚/180˚).
- 2 Systeme, bestehend aus einem Eingang, der mit den Verstärker-Lautsprecherklemmen verbunden wird, und einem Eingang, der mit der SUBWOOFER PRE-OUT-Klemme verbunden wird.

* *In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. "Dolby" und das Doppel-D-symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.*

IN KOMBINATION MIT LAUTSPRECHERN

Nachstehend sind die Frequenzeigenschaften des S-W80S in Kombination mit kleinen Lautsprechern dargestellt. Wie aus der Abbildung hervorgeht, wird der tiefe Frequenzbereich verbessert.

- Diese Eigenschaften wurden in einem echofreien Raum erhalten. Die Wirkung eines zusätzlichen S-W80S in einem normalen Hörraum ist bei richtiger Anordnung größer als in der Darstellung.



- Für die Wiedergabe von Dolby Digital* wird empfohlen, einen besonderen Kanal für den Subwoofer vorzusehen. Der S-W80S ist besonders effektiv für die Wiedergabe von LFE (Low Frequency Effect: Klangeffekte wie Rumpeln der Erde, die den Bildeindruck verstärken sollen).

Dolby Digital*

Dolby Digital ist die Bezeichnung des Dolby Surround Mehrkanal-Digitalsystems, das als Weiterführung des Dolby Pro-Logic Surround von Dolby Surround entwickelt wurde. Dolby Digital wird auch als 5.1-Kanal-System bezeichnet, weil es über 5 Kanäle im Frequenzbereich von 20 Hz bis 20 kHz (vorne links und rechts, Mitte und hinten links und rechts) und einen unabhängigen Kanal für den Subwoofer verfügt. Der Subwooferkanal wird auch LFE-Kanal (Low Frequency Effect) genannt. Der LFE-Kanal wird nach individuellem Geschmack zur Verstärkung der Baßwirkung eingesetzt.

CARATTERISTICHE PECULIARI

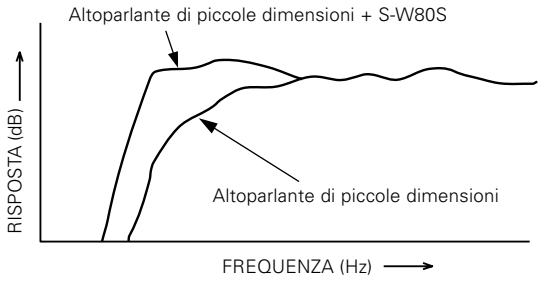
- 110 W di potenza al servizio della riproduzione di prodotti d'impiego audiovisivo quali il Dolby Digital* con un ampio range dinamico.
- Provvisto di driver da 22 cm.
- Possibilità di frequenza di transizione continua (50 – 200 Hz).
- Comando di conversione di fase (0˚/180˚).
- 2 sistemi comprendenti un ingresso che va ai terminali altoparlante dell'amplificatore e un ingresso che va al terminale Pre-uscita subwoofer (SUBWOOFER PRE-OUT).

* *Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. "Dolby" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories. Lavori non pubblicati riservati. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Tutti i diritti sono riservati.*

IN COMBINAZIONE CON ALTOPARLANTI

Sotto vengono mostrate le curve di frequenza di S-W80S combinato con altoparlanti di piccole dimensioni. Come appare in queste figure, il range delle basse frequenze è aumentato.

- Queste curve speciali vengono ottenute in una camera insonorizzata. Se adeguatamente posizionato in un normale ambiente di ascolto la curva d'effetto di un S-W80S addizionale è miglire di quella mostrata.



- Con la riproduzione di Dolby Digital* viene fortemente raccomandato l'instaurazione di un canale speciale per il subwoofer; e con la riproduzione di LFE (Effetto alle basse frequenze: effetto acustico quale il rombo di bassa frequenza della terra, il cui scopo è intensificare l'intensità video), S-W80S è particolarmente efficace.

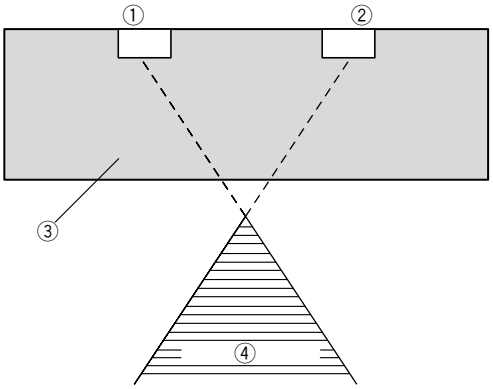
Dolby Digital*

Dolby Digital è il nome del sistema digitale multicanali Dolby Surround sviluppato da Dolby Surround come continuazione di Dolby Pro Logic Surround.
Dolby Digital viene anche detto sistema a 5.1 canali. Questo in quanto è dotato di 5 canali nel range di frequenze che vanno da 20 Hz a 20 kHz (anteriore sinistro e destro, centrale, e posteriore sinistro e destro) e di un canale indipendente per il subwoofer. Il canale subwoofer viene anche detto LFE (Effetto alle basse frequenze).
L'utilizzo del canale LFE avviene in base a scelte individuali in modo da aumentare l'effetto alle basse frequenze.

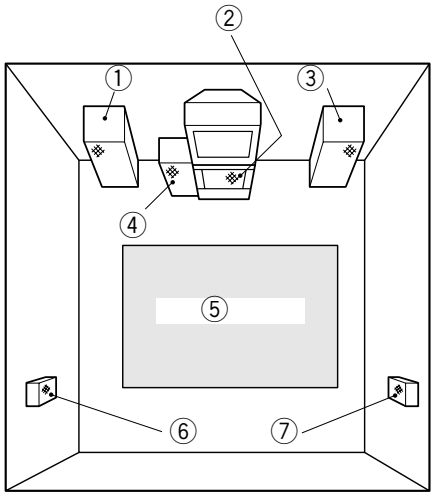
AUFSTELLUNG

INSTALLAZIONE

A



B



Aufstellen der Lautsprecher

Der Subwoofer reproduziert die tiefen Frequenzen in Mono, wobei ausgenutzt wird, daß das menschliche Gehör tiefe Töne nicht mehr räumlich einordnen kann. Da das Richtungsgefühl keine Rolle spielt, kann der Subwoofer fast überall angeordnet werden. Wenn er jedoch zu weit entfernt ist, kann der Ton vom linken und rechten Lautsprecher unnatürlich klingen.

- **Kriterien für die Anordnung des Subwoofers (A)**
  ① linker Lautsprecher
  ② rechter Lautsprecher
  ③ empfohlener Aufstellbereich für Subwoofer
  ④ Hörposition
- **Beispiel der Lautsprecheranordnung (B)**
  ① vorderer linker Lautsprecher
  ② Mittenlautsprecher
  ③ vorderer rechter Lautsprecher
  ④ Subwoofer
  ⑤ Hörbereich
  ⑥ hinterer linker Lautsprecher
  ⑦ hinterer rechter Lautsprecher

HINWEISE:

- *Um das Bild eines in der Nähe befindlichen Fernsehgeräts nicht zu stören, sollten magnetisch abgeschirmte Lautsprecher verwendet werden. Dies gilt insbesondere für den Mittenlautsprecher, weil dieser sich gewöhnlich nahe am Fernsehgerät befindet.*
- *Die Lautsprecher für den linken und rechten Kanal sollten in gleichen Abständen vom Fernsehgerät und etwa 1,8 m voneinander aufgestellt werden.*
- *Den mittleren Lautsprecher auf oder unter dem Fernseher aufstellen, damit der Ton des mittleren Kanals mit dem Fernsehschirm übereinstimmt.*
- *Die hinter en Lautsprecher (Surroundlautsprecher) wirken am besten, wenn sie direkt an den Seiten des Hörers oder geringfügig nach hinten versetzt angeordnet werden, dabei sollten sie sich etwa 1 Meter höher als die Ohren des Hörers befinden.*

ACHTUNG:
Achten Sie darauf, den Lautsprecher beim Aufstellen auf dem Fernseher mit einem Klebeband oder auf eine andere geeignete Art und Weise zu sichern.
Anderenfalls kann der Lautsprecher infolge von äußeren Erschütterungen, wie z.B. einem Erdbeben, vom Fernsehgerät herunterfallen, wodurch in der Nähe befindliche Personen zu Schaden kommen könnten oder der Lautsprecher beschädigt werden könnte.

Insrallazione dell altoparlante

Il subwoofer riproduce i toni bassi in monoaurale avvalendosi del fatto che l'orecchio umano perde il senso della direzione nel caso dei suoni di bassa tonalità. Siccome il senso della direzione viene perso, il subwoofer può essere installato quasi dappertutto. Tuttavia, in caso di installazione in un posto troppo lontano, il suono dagli altoparlanti sinistro e destro potrebbe diventare non naturale.

- **Criteri di installazione del subwoofer (A)**
  ① Altoparlante sinistro
  ② Altoparlante destro
  ③ Range di installazione raccomandato per il subwoofer
  ④ Posizione di ascolto
- **Un esempio di posizionamento degli altoparlanti (B)**
  ① Altoparlante anteriore sinistro
  ② Altoparlante centrale
  ③ Altoparlante anteriore destro
  ④ Subwoofer
  ⑤ Area di ascolto
  ⑥ Altoparlante posteriore sinistro
  ⑦ Altoparlante posteriore destro

NOTA:

- *Per evitare interferenze che disturbino le immagini di un apparecchio TV vicino, usare sistemi altoparlanti magneticamente schermati. Questo si rivela particolarmente importante nel caso dell'altoparlante centrale in quanto solitamente viene a trovarsi vicino all'apparecchio TV.*
- *Posizionare gli altoparlanti dei canali destro e sinistro ad eguale distanza dall'ap parecchio TV e a circa 1,8 metri uno dall'altro.*
- *Installare l'altoparlante centrale sopra o sotto la TV, in modo che il suono del canale centrale sia localizzato sullo schermo della TV.*
- *Gli altoparlanti (surround) posteriori risultano più efficaci quando vengo installati parallelamente direttamente di fianco, o leggermente dietro, alla persona che ascolta, e ad un livello di circa 1 metro più alti delle orecchie.*

ATTENZIONE:
Quando si installa l'altoparlante centrale sopra la TV fermarlo con del nastro adesivo o altri mezzi idonei.
In caso contrario l'altoparlante potrebbe cadere dalla TV a seguito di urti esterni, ad esempio durante un terremoto, mettendo in pericolo chi si trova nelle vicinanze o danneggiandosi.

Zur Beachtung bei der Aufstellung

- Der Subwoofer muß an einem gut belüfteten Platz aufgestellt werden, wo er keinen hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.
- Der Subwoofer darf nicht in der Nähe einer Heizung oder einer sonstigen Wärmequelle aufgestellt werden, und er muß vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt werden, weil sonst das Gehäuse und die internen Bauteile beeinträchtigt werden können. Der Subwoofer darf weiterhin nicht an Plätzen mit hohem Staubaufkommen oder hoher Luftfeuchtigkeit aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Defekte auftreten können. (Küchen und andere Plätze, wo Wärme, Dampf und Rauch vorkommt, müssen gemieden werden.)
- Schwere Gegenstände wie ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor dürfen nicht auf den Subwoofer gestellt werden.
- Der Subwoofer muß von Geräten wie beispielsweise Cassettendecks, die empfindlich gegenüber magnetischen Feldern sind, ferngehalten werden.

Dieses Lautsprechersystem ist magnetisch abgeschirmt. Abhängig vom Aufstellplatz können jedoch Farbstörungen vorkommen, wenn sich das Lautsprechersystem sehr nahe am Fernsehschirm befindet.
Sollte dies vorkommen, schalten Sie das Fernsehgerät aus und nach 15 bis 30 Minuten wieder ein. Wenn das Problem fortbesteht, stellen Sie das Lautsprechersystem weiter vom Fernsehgerät entfernt auf.

- Bitte stellen Sie dieses Gerät in ausreichendem Abstand vom Antennenkabel und Tuner auf, das es sonst zu akustischen Störungen kommen kann. Im Fall von Störungen muß das Gerät soweit von der Antenne oder dem Antennenkabel aufgestellt werden, bis keine Interferenzen mehr auftreten. Wenn eine Wiedergabe des Extrabasses nicht erforderlich ist, ist dieses Gerät auszuschalten.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

REINIGUNG DES AUSSENFLÄCHEN

- Verwenden Sie ein Reinigungstuch oder ein weiches Tuch, um Staub und Schmutz wegzuwischen.
- Bei hartnäckiger Verschmutzung tauchen Sie ein weiches Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines neutralen Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser und wringen Sie das Tuch gut aus. Wischen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie kein Möbelwachs und keine Möbelpolitur.
- Verwenden Sie niemals Farbverdünner, Benzin, Insektenspray und andere Chemikalien an oder in der Nähe des Subwoofers, weil dadurch das Gehäuse beeinträchtigt werden kann.

Precauzioni per l'Installazione

- Installare l'unità in un posto ben ventilato dove non sia soggetta a temperature o umidità troppo elevate.
- Non collocare l'unità vicino a stufe o elementi dell'impianto di riscaldamento, né in posti esposti alla luce diretta del sole in quanto queste cose potrebbero avere un effetto negativo sui componenti interni e sul mobiletto esterno. Inoltre, evitare di installare l'unità in posti troppo polverosi o troppo umidi, potrebbero essere causa di malfunzionamenti o guasti. (Evitare i tavoli di cucina e altri posti in cui l'unità verrebbe ad essere soggetta a calore, vapore e fuliggine.)
- Non appoggiare sull'unità oggetti pesanti quali un sistema televisivo o uno schermo TV.
- Mantenere l'unità lontana da apparecchiature quali i deck registratori a cassette i quali sono sensibili ai campi magnetici.

Questo sistema altoparlante è magneticamente schermato. Tuttavia, a seconda del posto di installazione, se il sistema altoparlante viene installato estremamente vicino allo schermo di un apparecchio TV potrebbe verificarsi la distorsione del colore.
Se questo accade, spegnere l'apparecchio TV e riaccenderlo da 15 a 30 minuti dopo. Se il problema persiste, allontanare il sistema altoparlante dall'apparecchio TV.

- Si raccomanda di installare questa unità lontano dal cavo di antenna del sintonizzatore in quanto l'installazione vicina al cavo di antenna può essere causa di rumore. Nel caso, usare questa unità collocandola lontana dall'antenna e dal cavo di antenna oppure, qualora non fosse necessaria la riproduzione dei toni extra bassi, togliere l'alimentazione elettrica a questa unità.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione né collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non vengano calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

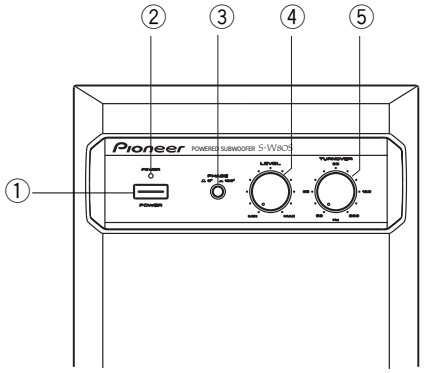
MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Strofinar via polvere e sporco usando un panno asciutto o uno di pulitura.
- Quando le superfici sono molto sporche, strofinarle con un panno morbido bagnato in una soluzione composta da una parte di detergente neutro diluito in cinque o sei parti di acqua e strizzato bene, dopodiché strofinare ancora con un panno asciutto. Non utilizzare cera per mobili né prodotti pulitori.
- Non usare mai, solventi, benzina, spray insetticidi né altri prodotti chimici né sul mobiletto né nelle vicinanze in quanto rovinerebbero le superfici del mobiletto.

BEDIENELEMENTE, ANZEIGEN UND ANSCHLÜSSE

FACILITAZIONI DEL PANNELLO

A



GERÄTEVORDERSEITE (A)

① Netzschalter (POWER)
Durch Drücken dieses Schalters wird die Spannungsversorgung ein- und durch erneutes Drücken wieder ausgeschaltet.

② Netzanzeige (POWER)
Leuchtet bei eingeschalteter Spannungsversorgung.

③ Phasenschalter (PHASE ▮ 0˚ / ▂ 180˚)
Wenn dieser Schalter gedrückt ist (▂ 180˚), ist die Ausgangsphase gegenüber der Phase des Eingangssignals vertauscht. In nicht gedrücktem Zustand (▮ 0˚) stimmen die Phasen von Ein- und Ausgangssignal überein.

- Dieser Schalter sollte normalerweise auf ▮ 0˚ eingestellt sein. Wenn die klangliche Zugehörigkeit zwischen dem Subwoofer und dem linken und rechten Lautsprecher unnatürlich ist, sollte die Position 180˚ ausprobiert werden. Wählen Sie dann die Schalterstellung, in der der Klang natürlich klingt.

④ Lautstärkeregler (LEVEL)
Dient zur Einstellung der Lautstärke des Subwoofers.

- Drehen Sie den Regler langsam aus der Position MIN.
- Bei diesem Subwoofer kann die Baß-Lautstärke unabhängig eingestellt werden, daher sollte der Baß nicht am Stereoverstärker betont werden.

⑤ Übergangsfrequenz-Regler (TURNOVER)
Dient zur Einstellung der Frequenzobergrenze für die Reproduktion durch den Subwoofer.

- Einstellkriterien

50 Hz ..... wenn der Durchmesser des linken/rechten Lautsprechers 20 cm oder mehr beträgt.
100 Hz ..... wenn der Durchmesser des linken/rechten Lautsprechers 10 bis 25 cm beträgt.
200 Hz ..... wenn der Durchmesser des linken/rechten Lautsprechers 12 cm oder weniger beträgt.

PANNELLO ANTERIORE (A)

① Interruttore di alimentazione (POWER)
Quando viene premuto l'unità si accende; premendolo di nuovo l'unità si spegne.

② Interruttore di alimentazione (POWER)
Acceso quando l'unità è accesa.

③ Comando di cambio fase (PHASE ▮ 0˚/▂ 180˚)
Abbassato (▂ 180˚) la fase di uscita cambia in opposizione rispetto al segnale di ingresso, sollevato (▮ 0˚) i segnali di uscita e di ingresso ritornano in fase.

- Normalmente il comando di cambio fase si trova in posizione sollevato, ▮ 0˚. Tuttavia, se il collegamento audio tra subwoofer e altoparlanti sinistro e destro non sembra naturale, provare a cambiare su 180˚, quindi lasciare il comando nella posizione in cui il suono è naturale.

④ Manopola Livello di volume (LEVEL)
Regola il volume del subwoofer.

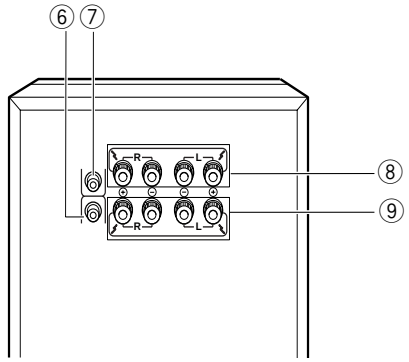
- Ruotare lentamente la manopola dalla posizione MIN.
- Con questa unità, il livello dei toni bassi può essere impostato indipendentemente, pertanto non occorre aumentare i bassi sull'amplificatore stereo.

⑤ Manopola Frequenza di transizione (TURNOVER)
Imposta il limite alto della frequenza riprodotta dal subwoofer.

- Criteri di regolazione

50 Hz ..... quando il diametro degli altoparlanti sinistro/destro è 20 cm o più.
100 Hz ..... quando il diametro degli altoparlanti sinistro/destro va da 10 a 25 cm.
200 Hz ..... quando il diametro degli altoparlanti sinistro/destro è 12 cm o meno.

B



GERÄTERÜCKSEITE (B)

⑥ **Hochpegel-Eingangsanschluß (LINE LEVEL INPUT)**
Wird über das mitgelieferte spezielle Cinchsteckerkabel mit dem SUBWOOFER PRE-OUT-Anschluß des Stereoverstärkers verbunden.

⑦ **Line-Pegel-Anschlußbuchse (LINE LEVEL OUTPUT)**
Dient zum Anschluß weiterer Geräte über den Verstärker.

⑧ **Lautsprecherpegel-Ausgangsanschlüsse (SPEAKER LEVEL OUTPUT)**
Wenn die Lautsprecher-Ausgangsanschlüsse des Stereoverstärkers mit den Lautsprecherpegel-Eingangsanschlüssen ⑨ dieses Subwoofers verbunden und als Eingangssignalklemmen verwendet werden, dienen diese Klemmen zum Anschließen des linken und rechten Lautsprechers über diesen Subwoofer.

⑨ **Lautsprecherpegel-Eingangsanschlüsse (SPEAKER LEVEL INPUT)**
Wird über die mitgelieferten speziellen Lautsprecherkabel mit den Lautsprecher-Ausgangsanschlüssen am Stereoverstärker verbunden.

PANNELLO POSTERIORE (B)

⑥ **Terminale di Ingresso di livello segnale (LINE LEVEL INPUT)**
Da collegare al terminale Pre-uscita subwoofer (SUBWOOFER PRE-OUT) dell'amplificatore stereo usando il cavo con spinotti RCA appositamente fornito.

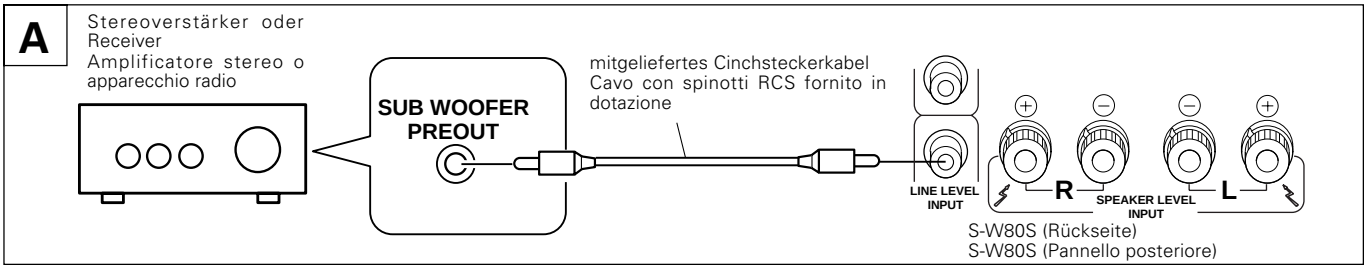
⑦ **Terminale di uscita livello linea (LINE LEVEL OUTPUT)**
Utilizzato per collegare altre apparecchiature attraverso l'amplificatore.

⑧ **Terminali di Uscita livello altoparlante (SPEAKER LEVEL OUTPUT)**
Quando i terminali Uscita altoparlante sull'amplificatore stereo sono collegati ai terminali Ingresso livello altoparlante (SPEAKER LEVEL INPUT) ⑨ di questa unità e usati come terminali Segnale di ingresso dell'unità, questi terminali vengono usati per collegare gli altoparlanti sinistro e destro attraverso l'unità.

⑨ **Terminale Ingresso livello altoparlante (SPEAKER LEVEL INPUT)**
Collega al terminale Uscita altoparlante (SPEAKER OUTPUT) sull'amplificatore stereo usando il cavo altoparlante appositamente fornito.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Anschlüsse vornehmen oder ändern.

HOCHPEGEL-ANSCHLUSS (A)

Dieser Anschluß ist für einen Stereoverstärker oder Receiver vorgesehen, der einen SUBWOOFER PRE-OUT-Anschluß aufweist. Wenn der Stereoverstärker oder Receiver keinen SUBWOOFER PRE-OUT-Anschluß aufweist, stellen Sie den Lautsprecherpegel-Anschluß her. Verbinden Sie diesen mit dem mitgelieferten speziellen Cinchsteckerkabel mit dem LEVEL INPUT-Anschluß dieses Subwoofers.

ZUR BEACHTUNG:

- *Bei Anschluß an den PRE-OUT-Anschluß für den Surround-Mittenkanal des Stereoverstärkers oder Receivers wird der Baß nur auf dem Mittenkanal reproduziert und ist daher unzureichend.*

LAUTSPRECHERPEGEL-ANSCHLUSS (B , C)

Dieser Anschluß erfolgt an die Lautsprecheranschlüsse des Stereoverstärkers oder Receivers.

ZUR BEACHTUNG:

- *Wenn die Spannungsversorgung des Stereoverstärkers vor dem Ausschalten des Subwoofers unterbrochen wird, kann es zu einem Schocksound kommen. Um dies zu vermeiden ist entweder die Lautstärke zu reduzieren, oder der Subwoofer vollkommen abzuschalten.*
  Wenn der Stereoverstärker eine beschaltete Netzsteckbuchse besitzt, ist das Netzkabel des Subwoofers an diese Steckbuchse anzuschließen.
- *Wenn die Subwoofer-Lautstärke auf einen außergewöhnlich hohen Pegel eingestellt ist, kann es beim Abschalten des Stereoverstärkers oder bei eingeschaltetem Lautsprecherschalter zu einem Heulton kommen. Um dies zu vermeiden, ist das Netzkabel des Subwoofers an die beschaltete Netzsteckbuchse des Stereoverstärkers anzuschließen. Wenn keine Netzsteckbuchse vorhanden ist, muß die Subwoofer-Lautstärke reduziert oder der Subwoofer ausgeschaltet werden, bevor die Spannungsversorgung des Stereoverstärkers unterbrochen wird. Ferner ist zu beachten, daß der Lautsprecherschalter am Stereoverstärker nicht ausgeschaltet wird, wenn der Subwoofer mit hohem Lautstärkepegel betrieben wird.*
- *Stellen Sie den Baß am Stereoverstärker oder Receiver nicht höher ein. Wenn der Stereoverstärker oder Receiver keinen einen Ausgang-Headroom hat, kann eine Verzerrung des Klangs auftreten. Stellen Sie den Baßpegel am Subwoofer ein.*
- *Wenn ein Anschluß am LINE LEVEL INPUT-Anschluß besteht, können die der SPEAKER LEVEL INPUT-Anschlüsse nicht verwendet werden.*

Prima di realizzare o cambiare le connessioni di collegamento, spegnere l'unità usando l'interruttore di alimentazione e disinserire la spina del cavo di alimentazione dalla presa in c.a.

COLLEGAMENTO DI LIVELLO LINEA (A)

Questo collegamento è destinato a un amplificatore stereo o a un apparecchio radio dotati di terminale Pre-uscita subwoofer (SUBWOOFER PRE-OUT). Se l'amplificatore stereo o l'apparecchio radio non sono dotati di terminale Pre-uscita subwoofer (SUBWOOFER PRE-OUT), realizzare un collegamento di Livello altoparlante. Collegare al terminale di Ingresso di livello segnale (LINE LEVEL INPUT) su questa unità usando il cavo con spinotti RCA appositamente fornito.

NOTES:

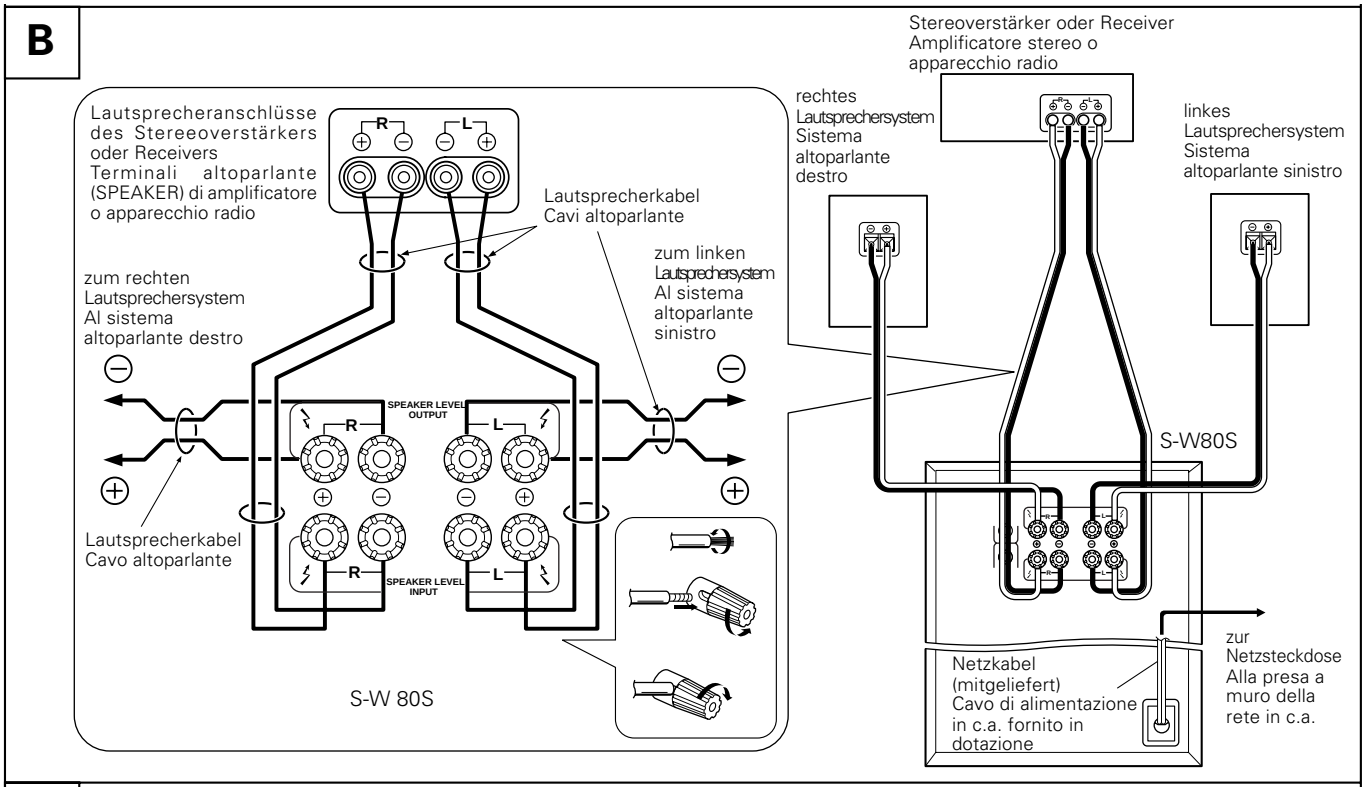
- *In caso di collegamento al terminale Pre-uscita (PRE-OUT) per il canale centrale surround sull'amplificatore stereo o sull'apparecchio radio, i toni bassi vengono uditi solo dal canale centrale e quindi il risultato è insufficiente.*

COLLEGAMENTO DI LIVELLO ALTOPARLANTE (B , C)

Questo è una connessione di collegamento ai terminali altoparlante di amplificatore stereo o apparecchio radio.

NOTES:

- *Se si spegne l'amplificatore stereo prima di spegnere quest'unità potrebbe essere generato un suono di scarica elettrica. In questo caso, abbassare il volume del subwoofer, oppure spegnere quest'unità. Se l'amplificatore stereo è dotato di una presa di corrente derivata, inserire lì la spina del cavo di alimentazione di quest'unità.*
- *Se il volume del subwoofer è impostato su un livello estremamente alto, quando si spegne l'amplificatore stereo, o quando si accende l'altoparlante, potrebbe udirsi un sibilo. Per evitare che questo accada, inserire la spina del cavo di alimentazione di quest'unità nella presa di corrente derivata sull'amplificatore stereo. In mancanza di questa presa, prima di spegnere l'amplificatore stereo abbassare il volume del subwoofer, oppure spegnere quest'unità. Inoltre, quando si usa quest'unità a tutto volume, non spegnere l'interruttore d'altoparlante dell'amplificatore stereo.*
- *Non alzare il volume dei bassi sull'amplificatore stereo o sull'apparecchio radio. Se l'amplificatore stereo o l'apparecchio radio non sono dotati di limite di uscita, è facile che si verifichi distorsione. Regolare il livello dei bassi con la manopola Livello di volume (LEVEL) dell'unità.*
- *Quando il terminale di Ingresso di livello segnale (LINE LEVEL INPUT) è collegato, i terminali Ingresso livello altoparlante (SPEAKER LEVEL INPUT) non può essere utilizzato.*



Es gibt zwei Methoden für den Lautsprecherpegel-Anschluß:

Methode 1 (B auf Seite 10)

Stellen Sie den Subwoofer zwischen den Anschluß der Lautsprecheranschlüsse des Stereoverstärkers oder Receivers und dem linken und rechten Lautsprecher auf.

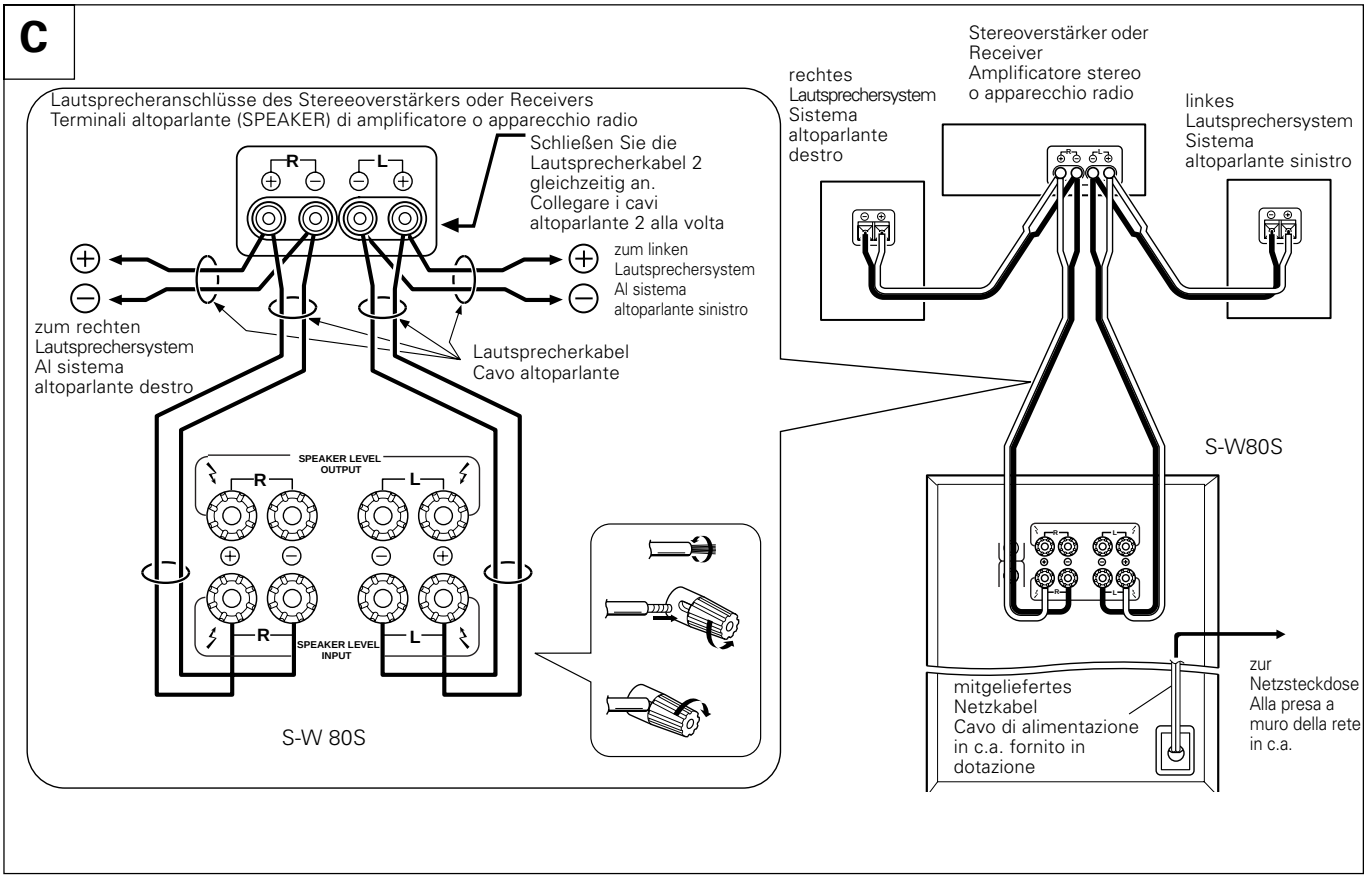
1. Verbinden Sie die SPEAKER LEVEL INPUT-Anschlüsse des Subwoofers mit den mitgelieferten speziellen Lautsprecherkabeln oder den Lautsprecherkabeln des Stereosystems mit den SPEAKER-Anschlüssen des Stereoverstärkers oder Receivers.
   - Achten Sie auf richtigen Anschluß von L (+), L (–), R (+) und R (–).
2. Verbinden Sie die SPEAKER LEVEL OUTPUT-Anschlüsse des Subwoofers mit den mitgelieferten speziellen Lautsprecherkabeln oder den Lautsprecherkabeln des Stereosystems mit den Anschlüssen des linken/rechten Lautsprechersystems.
   - Achten Sie auf richtigen Anschluß von L (+), L (–), R (+) und R (–).

I metodi previsti per il collegamento dei livelli di altoparlante sono 2.

Metodo 1 (B a pagina 10)

Mettere l'unità tra il collegamento dei terminali altoparlante di amplificatore stereo o apparecchio radio e gli altoparlanti sinistro e destro.

1. Collegare i terminale Ingresso livello altoparlante (SPEAKER LEVEL INPUT) dell'unità e i terminali Altoparlante (SPEAKER) di amplificatore stereo o apparecchio radio usando i cavi altoparlante appositamente forniti oppure usando i cavi altoparlante del sistema stereo.
   - Accertarsi che L (+), L (–), R (+), R (–) siano correttamente allineati.
2. Collegare i terminali Uscita livello altoparlante (SPEAKER LEVEL OUTPUT) dell'unità e i terminali del sistema altoparlanti sinistro/destro usando i cavi altoparlante appositamente fornito oppure usando i cavi altoparlante del sistema stereo.
   - Accertarsi che L (+), L (–), R (+), R (–) siano correttamente allineati.



Methode 2 (C)

Verbinden Sie den Subwoofer gleichzeitig mit den Anschlüssen des Stereoverstärkers oder Receivers.

1. Verdrillen Sie den Leiter des Lautsprecherkabels vom linken/rechten Lautsprechersystem und ein Ende des mitgelieferten Lautsprecherkabels miteinander und schließen Sie die Kabel an den Lautsprecheranschluß des Stereoverstärkers oder Receivers an.
2. Schließen Sie das andere Ende des mitgelieferten speziellen Lautsprecherkabel an den SPEAKER LEVEL INPUT-Anschluß des Subwoofers an.
   - Achten Sie auf richtigen Anschluß von L (+), L (–), R (+) und R (–).
   - Verwenden Sie nicht den SPEAKER LEVEL OUTPUT-Anschluß des Subwoofers.

ZUR BEACHTUNG:

- *Wenn der Stereoverstärker oder Receiver über zwei Paare von Lautsprecheranschlüssen (A, B) verfügt und diese mit den unbelegten Anschlüssen des Subwoofers verbunden werden, wird abhängig vom Stereoverstärker oder Receiver, wenn mit dem Lautsprecherschalter "A + B" gewählt wird, kein Ton vom linken/rechten Lautsprecher reproduziert (dies gilt für Stereoverstärker oder Receiver, die die Lautsprechersysteme A und B in Reihe schalten, wenn der Lautsprecherschalter auf "A + B" gestellt wird).*

Metodo 2 (C)

Collegare l'unità allo stesso tempo ai terminali altoparlante di amplificatore stereo o apparecchio radio e agli altoparlanti sinistro e destro.

1. Accoppiare il conduttore del cavo altoparlante dal sistema altoparlanti sinistro/destro e un capo del cavo altoparlante fornito in dotazione all'unità, e collegarli al terminale altoparlante di amplificatore stereo o apparecchio radio.
2. Collegare l'altro capo dei cavi altoparlante appositamente fornito ai terminali Ingresso livello altoparlante (SPEAKER LEVEL INPUT) sull'unità.
   - Accertarsi che L (+), L (–), R (+), R (–) siano correttamente allineati.
   - Non usare i terminali Uscita livello altoparlante (SPEAKER LEVEL OUTPUT) dell'unità.

NOTES:

- *Se l'amplificatore stereo o l'apparecchio radio avessero 2 gruppi di terminali altoparlante (A, B) e questi fossero collegati a terminali dell'unità non utilizzati e col selettore di altoparlante si selezionasse "A + B", il suono potrebbe non essere erogato dagli altoparlanti sinistro/destro, a seconda di amplificatore stereo o apparecchio radio utilizzato (un amplificatore stereo o un apparecchio radio costruito in modo che, quando viene selezionato "A + B" col selettore di altoparlante, A e B siano collegati in serie).*

BEDIENUNG

Für Einzelheiten zu den Bedienelementen siehe Seite 18.

1. Schalten Sie den POWER-Schalter ① ein.

- Wenn das Netzkabel des Subwoofers am unbeschalteten Netzausgang des Stereoverstärkers oder Receivers angeschlossen ist und der Netzschalter eingeschaltet bleibt, kann der Subwoofer zusammen mit dem Stereoverstärker oder Receiver ein- und ausgeschaltet werden.
- Wenn der Subwoofer nicht an den Stereoverstärker oder Receiver angeschlossen werden kann, schalten Sie die Spannungsversorgung des Stereoverstärkers oder Receivers ein, bevor Sie die Spannungsversorgung dieses Subwoofers einschalten. Beim Ausschalten der Spannungsversorgung schalten Sie zuerst die Spannungsversorgung dieses Subwoofers aus und schalten Sie erst dann die Spannungsversorgung des Stereoverstärkers oder Receivers aus.

2. Nehmen Sie die erforderlichen Einstellungen am Stereoverstärker oder Receiver vor und stellen Sie die Lautstärke des linken/rechten Lautsprechers ein.

3. Stellen Sie die Stärke des Basses mit dem LEVEL-Regler ④ ein.

- Betätigen Sie erforderlichenfalls den TURNOVER-Regler ⑤ und den PHASE-Schalter ③, und nehmen Sie dann die Einstellung mit dem LEVEL-Regler ④ vor.

PROCEDURA OPERATIVA

Per i dettagli riguardanti le funzioni delle parti operative far riferimento a pagina 18.

1. Accendere l'unità usando l'interruttore di alimentazione (POWER) ①.

- Se la spina del cavo di alimentazione dell'unità è inserita nella presa di alimentazione in c.a. che si trova sull'amplificatore stereo o sull'apparecchio radio e l'interruttore di alimentazione viene lasciato in posizione di accensione, l'unità può essere accesa e spenta assieme all'amplificatore stereo o all'apparecchio radio.
- Se l'unità non può essere collegata all'amplificatore stereo o all'apparecchio radio, accendere l'amplificatore stereo o l'apparecchio radio prima di accendere l'unità. Quando si vuole spegnere, spegnere prima l'unità e poi spegnere l'amplificatore stereo o l'apparecchio radio.

2. Far funzionare l'amplificatore stereo o l'apparecchio radio e regolare il volume degli altoparlanti sinistro/destro.

3. Regolare l'intensità dei bassi usando la manopola Livello di volume (LEVEL) ④.

- Se necessario, adoperare la manopola Frequenza di transizione (TURNOVER) ⑤ e il comando di cambio fase (PHASE) ③, dopodiché regolare usando la manopola Livello di volume (LEVEL) ④.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft für Störungen und Fehlfunktionen gehalten. Wenn Sie meinen, daß das Gerät nicht einwandfrei arbeitet, überprüfen Sie die nachstehenden Anweisungen. Die Störung kann auch in einem anderen Gerät begründet sein. Überprüfen Sie daher auch die anderen Komponenten und elektrischen Geräte, die verwendet werden. Falls Sie die Störung nicht anhand der nachstehenden Tabelle beheben können, wenden Sie sich an eine PIONEER-Kundendienststelle oder an Ihren Fachhändler.

Störung	Ursache	Behebung
① Es erfolgt keine Spannungsversorgung (beim Einschalten des Netzschalters leuchtet die Anzeige nicht)	● Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen.	● Stecken Sie den Netzstecker richtig ein.
② Kein Ton (Anzeige leuchtet).	● Lautsprecherkabel oder Cinchsteckerkabel ist falsch angeschlossen oder hat sich gelöst. ● LEVEL-Regler steht auf MIN.	● Überprüfen und korrigieren Sie die Anschlüsse. ● Drehen Sie den Regler langsam im Uhrzeigersinn.
③ Der Ton ist schwach (LEVEL-Regler wurde aufgedreht).	● Die Polarität der Lautsprecherkabel (vom Verstärker oder Receiver zu diesem Subwoofer) ist vertauscht.	● Überprüfen Sie die Polarität der Kabel und schließen Sie sie richtig an.
④ Der Klang ist verzerrt.	● Die Lautstärke ist zu hoch. ● Der Eingangspegel ist zu hoch.	● Drehen Sie den LEVEL-Regler entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Lautstärke zu verringern. ● Drehen Sie den Ausgangsregler des Verstärkers entgegen dem Uhrzeigersinn (Lautstärke, Tiefen, Baßbetonung), um den Pegel zu verringern.
⑤ Ein Heulton tritt auf.	● Die Spannungsversorgung zum Verstärker oder der Lautsprecherschalter wurde ausgeschaltet. ● Der Subwoofer-Pegel wurde zu hoch eingestellt.	● Schließen Sie die Spannungsversorgung an den Verstärker an und schalten Sie den Lautsprecherschalter ein. ● Stellen Sie den Subwoofer in ausreichender Entfernung von den Lautsprechern auf. Drehen Sie den LEVEL-Regler entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Lautstärke zu verringern.
⑥ Große Störungen bei MW- und UKW-Empfang.	● Die MW-Rahmenantenne oder die UKW-Zimmerantenne befinden sich zu nahe an diesem Gerät.	● Erhöhen Sie den Abstand der zwischen MW- oder UKW-Antenne (für Innenraumbenutzung) und diesem Gerät.

TECHNISCHE DATEN

Gehäuse ..... Standardausführung (Bodenaufstellung)
Lautsprecher (magnetisch abgeschirmte Ausführung)
..... 22 cm Konusausführung
Leistungsverstärker
Dauerausgangsleistung (RMS) ..... 110 W/6 Ω (30 – 200 Hz)
Gesamtklirrfaktor ..... 0,5 % (30 – 200 Hz, 6 Ω, 27,5 W)
● *Die obigen Werte gelten bei einer Spannungsversorgung von 230 V.*
Eingang (Empfindlichkeit bei 100 Hz/Impedanz)
LAUTSPRECHERPEGEL ..... 1,6 V + 1,6 V/15 kΩ,
(beide Kanäle in Phase)
HOCHPEGEL (Cinchbuchse) ..... 160 mV/50 kΩ
Übergangsfrequenz ..... 50 – 200 Hz
(kontinuierlich variabel)
Außenabmessungen ..... 250 (B) x 480 (H) x 384 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 14 kg
Spannungsversorgung ..... Netz 220 – 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 65,5 W
Zubehör ..... Lautsprecherkabel x 2
Cinchsteckerkabel x 1
Bedienungsanleitung x 1
Garantiekarte x 1

HINWEIS:
Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne vorherige Bekanntmachung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1999 Pioneer Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

GUIDA PER EVENTUALI PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

Spesso funzionamenti non corretti vengono interpretati erroneamente come guasto o malfunzionamenti. Se si pensa che qualcosa non funziona bene, controllare i punti seguenti. A volte il problema risiede in un altro componente del sistema. Controllare gli altri componenti e le apparecchiature elettriche utilizzate se il problema non può essere risolto anche dopo aver eseguito i controlli elencati sotto, rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Pioneer autorizzato, o al proprio rivenditore di fiducia, per un intervento di riparazione.

Sintomo	Causa	Rimedio
① Non c'è alimentazione di corrente elettrica. (L'indicatore non si accende quando l'interruttore di alimentazione viene posto in posizione di accensione.)	● La spina del cavo di alimentazione non è stata inserita correttamente.	● Inserire la spina saldamente.
② Non c'è suono. (Indicatore acceso)	● La connessione di collegamento altoparlante o cavo con spinotti RCA è errata o non eseguita. ● La manopola Livello di volume (LEVEL) è regolata su MIN.	● Controllare di nuovo e connettere correttamente. ● Ruotare lentamente in senso orario.
③ Il suono è debole. (Manopola Livello di volume (LEVEL) su alto)	● Polarità invertita dei cavi altoparlante (da amplificatore o apparecchio radio verso questa unità).	● Verificare la polarità dei fili e collegarli correttamente.
④ Il suono è distorto.	● Il livello di volume è troppo alto. ● Il livello di ingresso è troppo alto.	● Ruotare la manopola Livello di volume (LEVEL) in senso antiorario per abbassare il livello. ● Regolare il livello di uscita dell'amplificatore (volume, controllo dei bassi, aumento dei bassi) per abbassare (senso antiorario) il livello.
⑤ Si sente un sibilo.	● Amplificatore spento o interruttore di alimentazione altoparlante in posizione di spegnimento. ● Il livello subwoofer è regolato troppo alto.	● Alimentare l'amplificatore e impostare l'interruttore di alimentazione altoparlante in posizione di accensione. ● Collocare il subwoofer a una buona distanza dagli amplificatori. Ruotare la manopola Livello di volume (LEVEL) in senso antiorario per abbassare il livello.
⑥ Molto rumore in caso di ascolto di trasmissioni radio in AM o FM.	● L'antenna AM a quadro o l'antenna FM per uso interno sono vicine a questa unità.	● Aumentare la distanza tra le antenne AM o FM (per uso interno) e questa unità.

DATI TECNICI

Mobiletto ..... Sistema a pavimento
Altoparlante (Tipo magneticamente schermato)
..... 22 cm, tipo a cono
Uscita di potenza continua (RMS) .... 110 W/6 Ω (30 – 200 Hz)
Distorsione armonica complessiva 0,5%
(30 – 200 Hz, 6 Ω, 27,5 W)
● *Dati tecnici per alimentazione a 230 V.*
Ingresso (sensibilità a 100 Hz/Impedenza)
Livello altoparlante ..... 1,6 V + 1,6 V/15 kΩ
(entrambi i canali in fase)
Livello segnale (Spinotto Jack RCA) ..... 160 mV/50 kΩ
Frequenza di transizione .. 50 – 200 Hz (continuamente variabile)
Dimensioni esterne ..... 250 (L) x 480 (A) x 384 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 14 kg
Alimentazione ..... 220 – 230 V in c.a., 50/60 Hz
Potenza assorbita ..... 65,5 W
Accessori ..... Cavi altoparlante x 2
Cavo con spinotti RCA x 1
Istruzioni per l'uso x 1
Garanzia x 1

NOTA:
Per miglioramento prodotto, dati tecnici e design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Pubblicato da Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti reservati.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Dit produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE-markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

VENTILATIE

Zorg bij het opstellen van dit toestel voor genoeg ruimte er omheen voor ventilatie en warmte-uitstraling (ten minste 60 cm aan de bovenkant, 10 cm aan de achterkant en 30 cm aan iedere zijkant). Wanneer er niet genoeg ruimte wordt voorzien tussen het toestel en de wand of andere toestellen, hoopt de warmte zich binnen op, wat de goede werking belemmert en storingen veroorzaakt.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

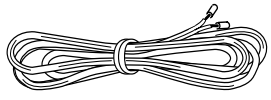
Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan stickkontakter och vägguttag ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetod och manövreringen är dock densamma.

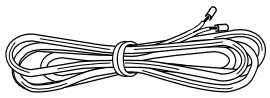
VENTILATION

Vid placeringen av mottagaren måste man se till att det finns tillräckligt med utrymme för ventilation så att mottagarens värme leds bort (åtminstone 60 cm ovanför, 10 cm bakom och 30 cm på varje sida). Om det inte finns tillräckligt med utrymme mellan mottagaren och omgivande väggar eller annan utrustning kommer värmenivån inuti mottagaren att stiga. Detta leder till driftstörningar eller felfunktioner.

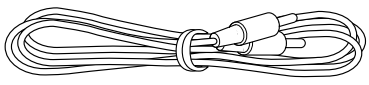
BIJGELEVERDE ACCESSOIRES
MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR

- Luidsprekersnoeren x 2
- Högtalarledningar x 2





- RCA tulpstekkersnoer x 1
- RCA stiftkabel x 1



- Gebruiksaanwijzing x 1
- Bruksanvisning x 1

- Garantiebewijs x 1
- Garantikort x 1

KENMERKEN

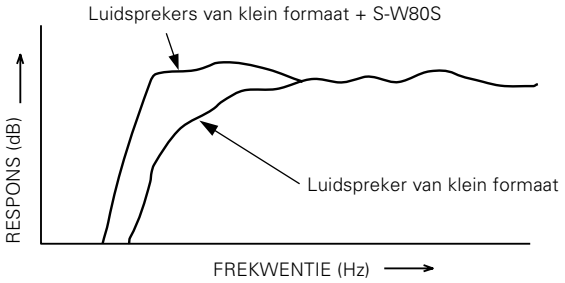
- Vermogen van 110 W voor weergave van video-software als Dolby Digital* met een breed dynamisch bereik.
- Voorzien van een stuurtrap van 22 cm met passieve
- Kontinue turnover frekwentie (50 – 200 Hz).
- Faseconversieschakelaar (0˚/180˚).
- 2 aansluitsystemen bestaande uit een ingang die met de luidsprekersaansluitingen van een versterker en een ingang die met de SUBWOOFER PRE-OUT aansluiting kan worden verbonden.

- *Vervaardigd in licentie van Dolby Laboratories. "Dolby" en het dubbele D-symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories. Vertrouwelijk ongepubliceerd materiaal. ©1992-1997 Dolby Laboratories. Alle rechten voorbehouden.*

IN KOMBINATIE MET LUIDSPREKERS

De frekwentiekarakteristieken van de S-W80S in kombinatie met luidsprekers van klein formaat worden hieronder getoond. Zoals u in de afbeelding ziet wordt het lage frekwentiebereik aanzienlijk verbeterd.

- Deze speciale karakteristieken worden in een "echoloze" kamer verkregen. Het effekt van een extra S-W80S in een normale kamer is zelfs nog sterker dan in de tabel aangegeven indien u het systeem op de juiste wijze heeft opgesteld.



- Voor weergave van Dolby Digital* wordt een speciaal kanaal voor de subwoofer aanbevolen. Voor weergave van LFE (Low Frequency Effect: oftewel geluidseffekten als bijvoorbeeld het rommelen of donderen van de aarde ter bekrachtiging van de video) is de S-W80S vooral effektief.

Dolby Digital*

Dolby Digital is de naam van het Dolby Surround multi-kanaal digitale geluidssysteem dat na Dolby Pro Logic Surround is ontworpen.
Dolby Digital wordt ookwel het 5.1 kanaalsysteem genoemd omdat het 5 kanalen voor het 20Hz – 20kHz frekwentiebereik (links- en rechtsvoor, midden, en links- en rechtsachter) en een onafhankelijk kanaal voor de subwoofer heeft. Het subwooferkanaal wordt ookwel LFE (Low Frequency Effect) kanaal genoemd. Het LFE kanaal wordt in overeenstemming met uw smaak ter versterking van de lage tonen (bas) gebruikt.

EGENSKAPER

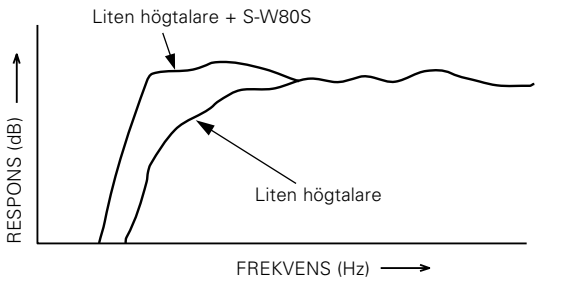
- 110 W effekt som kan sörja för avspelning av videomjukvaror såsom Dolby Digital* med ett brett dynamikomfång.
- Utrustad med en drivsteg på 22-cm och oval
- Övergångsfrekvensen kan vara kontinuerlig (50 – 200 Hz).
- Fasomvandlingsomkopplare (0˚ – 180˚)
- 2 system bestående av en ingång som ansluts till förstärkarens högtalaruttag och en ingång som ansluts till uttaget SUBWOOFER PRE-OUT.

- *Tillverkad under licens från Dolby Laboratories. "Dolby" och dubbel-D-symbolen är registrerade varumärken som tillhör Dolby Laboratories. Konfidentiella opublicerade arbeten. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Alla rättigheter förbehålls.*

KOMBINATION MED HÖGTALARE

Frekvensegenskaperna hos S-W80S i kombination med små högtalare framgår av bilden nedan. Som siffrorna antyder förbättras återgivningen av bastonerna.

- Dessa speciella egenskaper erhålls i en ekofri kammare. Effekten av en extra S-W80S i ett normalt lyssnarrum är bättre än i tabellen vid en lämplig placering.



- Vi rekommenderar att bashögtalaren tilldelas en egen kanal vid avspelning av Dolby Digital*. S-W80S är speciellt effektiv vid avspelning av LFE (Low Frequency Effect, d.v.s. dova ljud som förstärker ljudet i videofilmen, t.ex. mullrande ljud från marken).

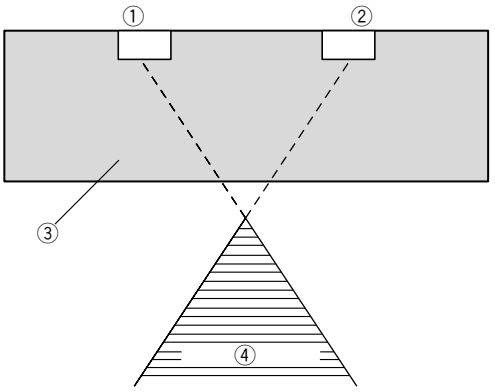
Dolby Digital*

Dolby Digital är namnet på det Dolby Surround med flerkanaligt digitalt ljud som är en vidareutveckling av Dolby Pro Logic Surround.
Dolby Digital hänförs även till som kanalsystemet 5,1. Detta beror på att systemet har 5 kanaler i frekvensomfånget 20 Hz – 20 kHz (främre vänstra och högra, mitten och bakre vänstra och högra) samt en fristående kanal för bashögtalaren. Bashögtalarkanalen brukar även kallas LFE (Low Frequency Effect). LFE-kanalen kan användas efter tycke och smak för att förstärka baseffekten.

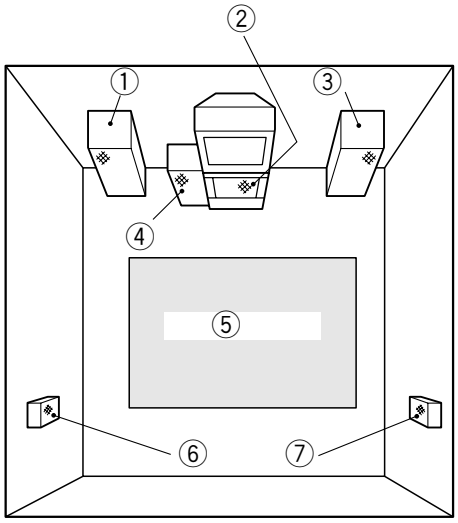
INSTALLATIE

INSTALLERING

A



B



Installeren van luidspreker

Via de subwoofer worden de lage tonen mono weergegeven. Dit maakt niet uit want het menselijk gehoor is niet gevoelig voor de richting van lage tonen. U kunt daarom de subwoofer min of meer installeren waar u maar wilt. Plaats de subwoofer echter niet al te ver van de linker- en rechterluidsprekers daar het geluid anders niet natuurgetrouw zal klinken.

- **Vereisten voor het installeren van de subwoofer (A)**
  ① Linkerluidspreker
  ② Rechterluidspreker
  ③ Aanbevolen bereik voor installeren van de subwoofer
  ④ Luisterpositie
- **Installatievoorbeeld voor luidsprekers (B)**
  ① Linkervoorluidspreker
  ② Middenluidspreker
  ③ Rechtervoorluidspreker
  ④ Subwoofer
  ⑤ Luisterruimte
  ⑥ Linkerachterluidspreker
  ⑦ Rechterachterluidspreker

OPMERKINGEN:

- *Voorkom beeldstoring op een in de buurt zijnde TV en gebruik derhalve magnetisch afgeschermde luidsprekersystemen. Dit is vooral belangrijk voor de middenluidspreker daar deze normaliter het dichtst bij de TV is geplaatst.*
- *Plaats de linker- en rechterluidsprekers op gelijke afstand van de TV en ongeveer op 1,6 meter afstand van elkaar.*
- *Plaats de centrale luidspreker boven of onder het televisietoestel, zodat de klank van het centrale kanaal zich rond het televisiescherm bevindt.*
- *De achter (surround) luidsprekers worden optimaal benut wanneer u deze parellel direkt naast of iets achter de luisteraar ongeveer 1 meter hoger dan oorhoogte plaatst.*

OPGELET:
Plaatst u de centrale luidspreker bovenop het televisietoestel, bevestig hem dan met plakband of een ander geschikt middel. Zo niet kan de luidspreker van het televisietoestel af vallen door externe schokken, zoals aardschokken, en kunnen de omstanders in gevaar worden gebracht of kan de luidspreker schade oplopen.

Installering av högtalaren

Bashögtalaren återger bastonerna enkanaligt med tanke på att det mänskliga örat ej kan bestämma riktningen för ljud med låga tonlägen. Detta faktum gör att bashögtalaren kan installeras i princip var som helst. Om den installeras alltför långt bort kan dock ljudet från vänster och höger högtalare låta onaturligt.

- **Kriterier för installering av bashögtalaren (A)**
  ① Vänster högtalare
  ② Höger högtalare
  ③ Rekommenderat installeringsomfång för bashögtalaren
  ④ Lyssnarposition
- **Exempel på högtalarplacering (B)**
  ① Främre vänstra högtalare
  ② Mitthögtalare
  ③ Främre högra högtalare
  ④ Bashögtalare
  ⑤ Lyssnarområde
  ⑥ Bakre vänstra högtalare
  ⑦ Bakre högra högtalare

ANM:

- *Använd magnetiskt avskärmade högtalare för att undvika bildstörningar på en närbelägen TV. Detta är speciellt viktigt för mitthögtalaren då den oftast återfinns närmast TV:n.*
- *Placera högtalarna för vänster och höger kanal på lika långt avstånd från TV:n och cirka 1,8 meter från varandra.*
- *Placera mitthögtalaren ovanför eller under TV:n så att ljudet från mittkanalen verkar komma från TV-skärmen.*
- *Ljudet från de bakre högtalarna (surroundhögtalarna) är bäst om de installeras på parallella ställen direkt vid sidan om, eller strax bakom, lyssnaren, och på en nivå cirka en meter ovanför öronen.*

VARNING:
Om mitthögtalaren placeras ovanpå TV:n, se till att sitter stadigt och säkert genom att använda t ex tejp. I annat fall kan högtalaren falla ner från TV:n till följd av yttre stötar från t ex jordbävningar, vilket kan leda till att människor i närheten såväl som högtalaren skadas.

Installatievoorzorgen

- Plaats de subwoofer in een goed geventileerde ruimte waar hij niet aan hoge temperaturen of vochtigheid blootstaat.
- Plaats de subwoofer niet in de buurt van verwarmingselementen of andere hittebronnen of op plaatsen die aan het direkte zonlicht blootstaan, daar warmte mogelijk de behuizing of de interne onderdelen aantasten.
  Voorkom beschadiging of een onjuist funktioneren en installeer de subwoofer derhalve tevens niet op stoffige of vochtige plaatsen. (Installeer niet in de buurt van gasfornuizen of op plaatsen waar de subwoofer aan hitte, stoom of roet blootstaat.)
- Plaats geen zware voorwerpen zoals een TV of monitor op de subwoofer.
- Plaats de subwoofer uit de buurt van apparaten als cassettedecks die gevoelig voor magnetische velden zijn.

Dit luidsprekersysteem is magnetisch afgeschermd.
Afhankelijk van de installatieplaats is het echter mogelijk dat de kleuren op het scherm van een TV vervormen indien het luidsprekersysteem dicht bij de TV is geplaatst. Schakel in dat geval de spanning van de TV uit en wacht 15 tot 30 minuten met het weer inschakelen. Indien het probleem nu nog niet is opgelost moet u het luidsprekersysteem verder van de TV vandaan plaatsen.

- Installeer dit toestel uit de buurt van de antennekabel. Indien het toestel vlakbij de antennekabel wordt geplaatst, zal de ontvangst mogelijk worden gestoord. Plaats in dat geval het toestel verder van de antenne en de antennekabel of schakel de spanning van dit toestel uit indien weergave van extra lage tonen niet nodig is.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

- Gebruik een stofdoek of droge doek om vuil en stof weg te vegen.
- Gebruik een doek die met een oplossing van water en een neutraal schoonmaakmiddel is bevochtigd indien de behuizing erg vuil is. Wring de doek goed uit alvorens de behuizing schoon te maken en veeg na met een droge doek. Gebruik geen meubelwas of reinigers.
- Gebruik geen thinner, benzine, insektenspray en andere chemicaliën in de buurt van of op de subwoofer daar dit soort middelen de behuizing aantast.

Att ANM: vid installering

- Installera enheten på ett väl ventilerat ställe där den inte utsätts för hög värme eller fukt.
- Placera inte enheten nära element eller andra värmekällor och ej heller på ställen som utsätts för solsken då värmen kan deformera höljet eller skada de inre delarna. Undvik även ställen som utsätts för damm eller fukt då dessa ämnen kan orsaka fel eller skador. (Undvik att placera nära ett kök eller annat ställe där enheten kan utsättas för värme, ånga eller sot.)
- Placera inte tunga föremål som en TV eller monitor ovanpå enheten.
- Håll enheten borta från kassettdäck och andra komponenter som är känsliga för magnetisk strålning.

Detta högtalarsystem är magnetiskt avskärmat.
Det kan dock uppstå vissa störningar på TV-bilden om högtalarsystemet installeras i närheten av en TV-skärm.
Slå i så fall av strömmen till TV:n och slå den sedan på igen efter 15 till 30 minuter. Om problemet fortfarande kvarstår bör högtalarsystemet flyttas längre bort från TV:n.

- Installera denna enhet på behörigt avstånd från tunerns antennkabel då det i annat fall kan uppstå störningar. Placera enheten längre bort från både antennen och antennkabeln om störningar uppstår, eller slå av strömmen till enheten när avspelning med basförstärkning inte krävs.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur eluttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

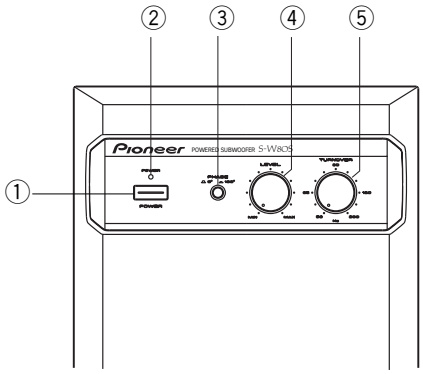
RENGÖRING AV HÖLJET

- Använd en putsduk eller torr trasa för att torka av smuts och damm.
- Fukta trasan i ett milt rengöringsmedel som spätts ut med fem till sex delar vatten om det förekommer fläckar som är svåra att få bort, och vrid ur trasan ordentligt före rengöringen. Torka sedan av med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller liknande medel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektssprej eller liknande kemikalier på eller intill denna enhet då dessa medel kan skada ytbehandlingen.

FACILITEITEN OP HET PANEEL

REGLAGENS PLACERING

A



VOORPANEEL (A)

① Spanningsschakelaar (POWER)
De spanning wordt ingeschakeld wanneer u op deze schakelaar drukt. Druk nogmaals om de spanning weer uit te schakelen.

② Spanningsindicator (POWER)
Licht op wanneer de spanning is ingeschakeld.

③ Faseschakelaar (PHASE ▮ 0˚/ ▂ 180˚)
Met de schakelaar ingedrukt (▂180˚) is de uitgangsfase tegengesteld aan het ingangssignaal. Wanneer de schakelaar niet is ingedrukt (▮0˚) is de fase hetzelfde als het ingangssignaal.

- Laat deze schakelaar normaliter in de (▮0˚) stand gedrukt. Indien het verband tussen de weergave via de linker- en rechterluidsprekers en de subwoofer echter niet natuurgetrouw is, druk de schakelaar dan naar 180˚. Druk de schakelaar in de stand waarbij het geluid het beste klinkt.

④ Niveauregelaar (LEVEL)
Met deze regelaar kunt u het volumeniveau van de subwoofer instellen.

- Verdraai de regelaar langzaam vanaf de MIN stand naar het gewenste niveau.
- U kunt voor deze subwoofer het niveau voor de lage tonen onafhankelijk instellen. Versterk de lage tonen dus niet met uw versterker.

⑤ Limietregelaar (TURNOVER)
Voor het instellen van de frekwentielimiet voor weergave via de subwoofer.

- Instelkriteria

50 Hz ..... indien de diameter van de linker- en rechterluidsprekers 20 cm of meer is.
100 Hz ..... indien de diameter van de linker- en rechterluidsprekers 10 – 25 cm is.
200 Hz ..... indien de diameter van de linker- en rechterluidsprekers 12 cm of minder is.

FRAMSIDAN (A)

① Strömbrytare (POWER)
Strömmen slås på när tangenten trycks in och slås av när tangenten trycks in på nytt.

② Strömindikator (POWER)
Tänds när strömmen är påslagen.

③ Fasomkopplare (PHASE ▮ 0˚/▂ 180˚)
I intryckt läge (▂ 180˚) blir utfasen motsatsen till insignalen, och i frisläppt läge (▮0˚) är fasen densamma som insignalen.

- Tangenten bör normalt sett stå i läget(▮0˚). Ibland kan det dock hända att ljudsammankopplingen mellan bashögtalaren och de vänstra och högra högtalarna låter osynkroniserad. Ställ i så fall omkopplaren i läget ▂180˚ för att erhålla ett naturligare ljud.

④ Nivåratt (LEVEL)
Används för att justera bashögtalarens volym.

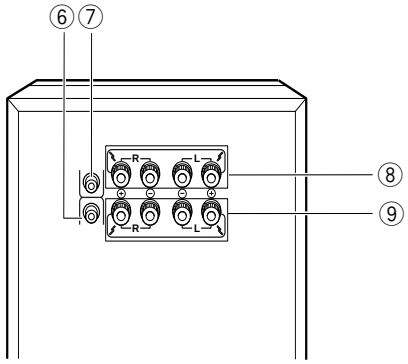
- Vrid ratten sakta från läget MIN.
- Denna enhet gör att basnivån kan ställas in separat, så du behöver inte skruva upp basen på stereoförstärkaren.

⑤ Övergångsratt (TURNOVER)
Ställer in den övre gränsen för frekvensen som återges av bashögtalaren.

- Lämplig inställning

50 Hz ..... När diametern för vänster/höger högtalare är minst 20 cm.
100 Hz ..... När diametern för vänster/höger högtalare är 10 – 25 cm.
200 Hz ..... När diametern för vänster/höger högtalare är 12 cm eller mindre.

B



ACHTERPANEEL (B)

⑥ **Lijningangsniveau-aansluiting (LINE LEVEL INPUT)**
Verbind met de SUBWOOFER PRE-OUT aansluiting van de stereo versterker middels het bijgeleverde RCA tulpstekkersnoer.

⑦ **Lijnuitgangaansluitingspunt (LINE LEVEL OUTPUT)**
Om andere toestellen via de versterker aan te sluiten.

⑧ **Luidsprekerniveau-uitgangsaansluitingen (SPEAKER LEVEL OUTPUT)**
Indien de luidsprekeruitgangsaansluitingen aansluiting van de stereo versterker zijn verbonden met de SPEAKER LEVEL INPUT aansluitingen ⑨ van deze subwoofer en het ingangssignaal hier worden ontvangen, wordt deze aansluitingen gebruikt voor het verbinden van de linker- en rechterluidsprekers via deze subwoofer.

⑨ **Luidsprekerniveau-ingangsaansluitingen (SPEAKER LEVEL INPUT)**
Verbind met de luidsprekeruitgangsaansluitingen aansluiting van de stereo versterker middels de bijgeleverde luidsprekersnoeren.

BAKSIDAN (B)

⑥ **Linjenivåingång (LINE LEVEL INPUT)**
Ansluts till uttaget SUBWOOFER PRE-OUT på stereoförstärkaren med den medföljande RCA stiftkabeln.

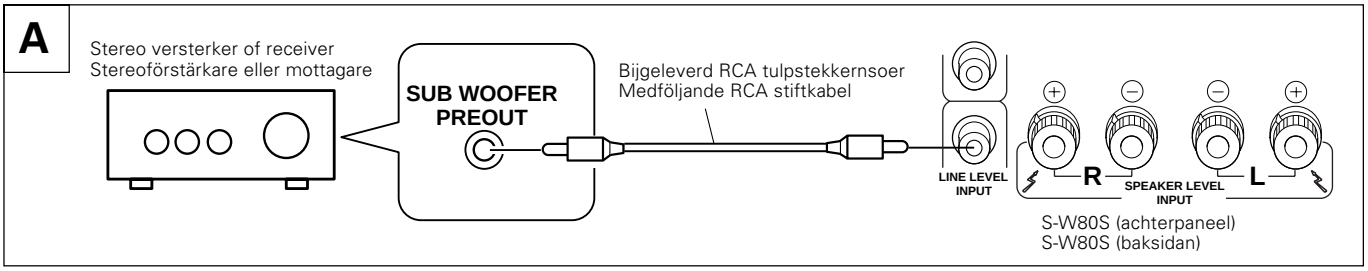
⑦ **Utgång för linjenivå (LINE LEVEL OUTPUT)**
Används för inkoppling av annan utrustning genom förstärkaren.

⑧ **Högtalarnivåutgångar (SPEAKER LEVEL OUTPUT)**
När högtalarutgångarna på stereoförstärkaren ansluts till SPEAKER LEVEL INPUT ⑨ på denna enhet och används som enhetens insignal, används dessa uttag för att ansluta vänster och höger högtalare via enheten.

⑨ **Högtalarnivåingångar (SPEAKER LEVEL INPUT)**
Ansluts till uttaget högtalarutgångarna på stereoförstärkaren med den medföljande högtalarledningen.

AANSLUITEN

ANSLUTNINGAR



Schakel de spanning uit en trek de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt alvorens verbindingen te maken of te veranderen.

Slå alltid av strömbrytaren och koppla bort nätkabeln från vägguttaget innan anslutningar ska utföras eller ändras.

LIJNNIVEAU-AANSLUITING (A)

Gebruik deze methode indien u een stereo versterker of receiver heeft die een SUBWOOFER PRE-OUT aansluiting heeft. Maak een luidsprekerniveau-aansluiting indien uw stereo versterker of receiver geen SUBWOOFER PRE-OUT aansluiting heeft.
Verbind deze aansluiting met de LINE LEVEL INPUT aansluiting van deze subwoofer middels het bijgeleverde RCA tulpstekkersnoer.

OPMERKINGEN:

- *Indien verbonden met de PRE-OUT aansluiting voor het surroundkanaal van de stereo versterker of receiver, zullen de lage tonen uitsluitend via het middenkanaal worden weergegeven en derhalve niet sterk genoeg klinken.*

LUIDSPREKERNIVEAU-AANSLUITING (B , C)

Gebruik deze methode indien de stereo versterker of receiver luidsprekeraansluitingen heeft.

OPMERKINGEN:

- *U hoort mogelijk een "schok" wanneer u de spanning van de stereo versterker uitschakelt voordat u de spanning van deze subwoofer heeft uitgeschakeld. Om dit te voorkomen moet u het volume van de subwoofer verlagen of de spanning van de subwoofer als eerste uitschakelen. Indien de stereo versterker een geschakelde netuitgang heeft, verbind dan het spanningssnoer van deze subwoofer met die uitgang.*
- *Wanneer het volume van de subwoofer op een extreem hoog niveau is gesteld, hoort u mogelijk een huilend of rondzingend geluid wanneer de spanning van de stereo versterker wordt uitgeschakeld of wanneer de luidsprekerschakelaar in de aan-stand wordt gedrukt. Om dit te voorkomen moet u het spanningssnoer van de subwoofer verbinden met de geschakelde netuitgang van de stereo versterker. Indien de versterker geen geschakelde netuitgang heeft, verlaag dan het volume van de subwoofer of schakel de spanning van de subwoofer als eerste uit. Schakel daarna pas de spanning van de versterker uit. Druk tevens de luidsprekerschakelaar van de stereo versterker niet in de uit-stand wanneer een hoog niveau voor deze subwoofer is ingesteld.*
- *Stel de regelaar voor de lage tonen van de stereo versterker of receiver niet in een hoge stand. Indien de stereo versterker of receiver geen uitgangsmarge heeft, zal het geluid zeer waarschijnlijk vervormen. Stel het niveau voor de lage tonen in met de LEVEL regelaar van deze subwoofer.*
- *De SPEAKER LEVEL INPUT aansluitingen kunnen niet worden gebruikt indien de LINE LEVEL INPUT aansluiting is verbonden.*

LINJENIVÅANSLUTNING (A)

Denna anslutning är avsedd för en stereoförstärkare eller mottagare försedd med uttaget SUBWOOFER PRE-OUT. Utför en högtalarnivåanslutning om förstärkaren eller mottagaren inte är försedd med uttaget SUBWOOFER PRE-OUT.
Anslut till uttaget LINE LEVEL INPUT på denna enhet med den medföljande RCA stiftkabeln.

ANM:

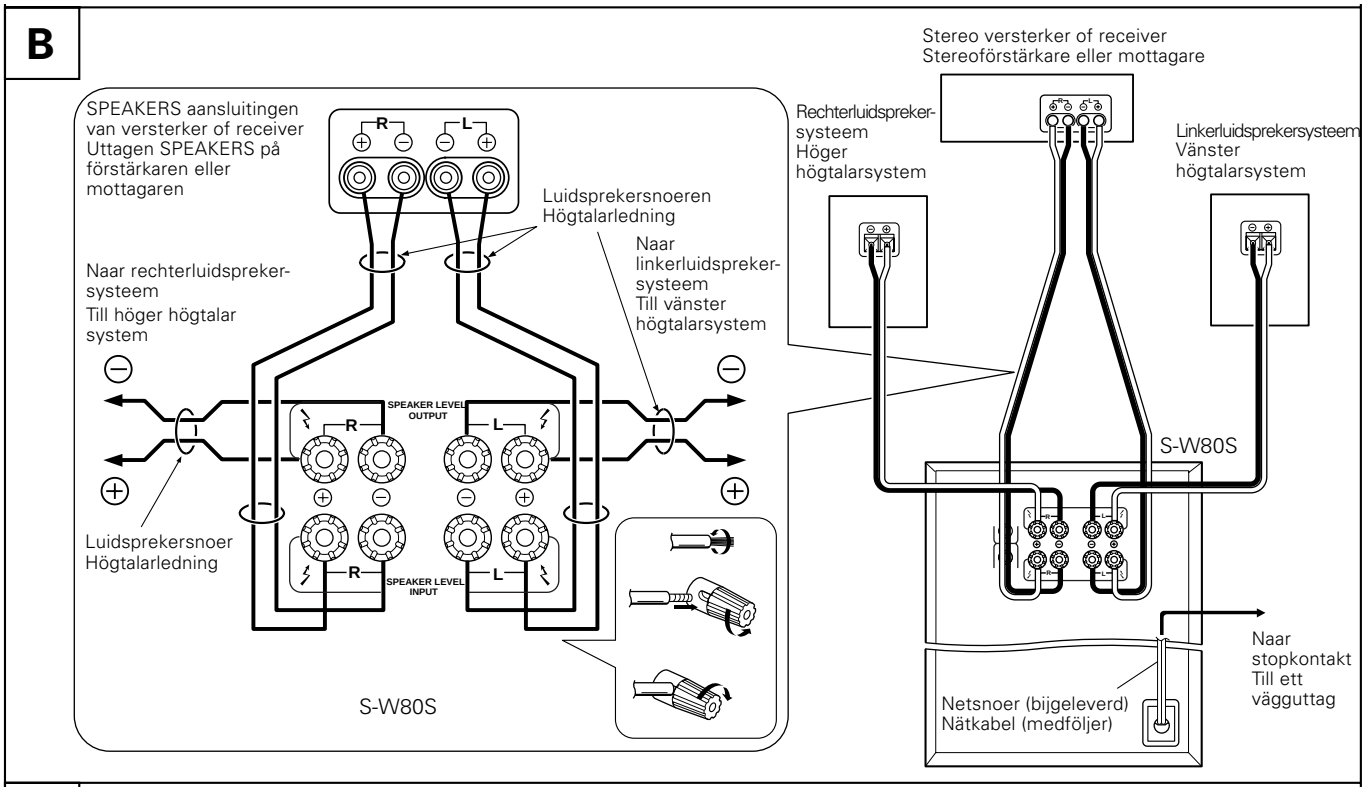
- *Basen hörs enbart från mittkanalen och blir därmed alltför svag om anslutningen utförs till uttaget PRE-OUT för mittkanalen på förstärkaren eller mottagaren.*

HÖGTALARNIVÅANSLUTNING (B , C)

Detta är en anslutning till högtalaruttagen på stereoförstärkaren eller mottagaren.

ANM:

- *Ett stötljud kan höras om strömmen till förstärkaren slås av innan strömmen till denna enhet slås av. Sänk i så fall bashögtalarvolymen eller slå av denna enhet. Om stereoförstärkaren är försedd med ett kopplingsbart nätuttag ska ska nätkabeln hos denna enhet anslutas till detta uttag.*
- *När bashögtalarvolymen är uppskruvad extremt högt kan det uppstå tjutande störningar då strömmen till stereoförstärkaren slås av eller då högtalaromkopplaren slås på. För att förhindra detta ska enhetens nätkabel anslutas till det kopplingsbara nätuttaget på förstärkaren. Om ett sådan uttag inte förekommer ska du sänka bashögtalarvolymen eller slå av strömmen till förstärkaren innan denna enhet slås av. Slå inte heller av högtalaromkopplaren på förstärkaren när denna enhet används med en hög volymnivå.*
- *Skruva inte upp basen på stereoförstärkaren eller mottagaren. Ljudet kan bli förvrängt om förstärkaren eller mottagaren inte har någon uteffektsmarginal. Justera basnivån med ratten LEVEL på denna enhet.*
- *Uttagen SPEAKER LEVEL INPUT kan inte användas om uttaget LINE LEVEL INPUT redan är anslutet.*



Er zijn 2 luidsprekerniveau-aansluitmethoden:

Methode 1 (B)

Plaats de subwoofer tussen de verbinding van de luidsprekeraansluitingen van de stereo versterker of receiver en linker- en rechterluidsprekers.

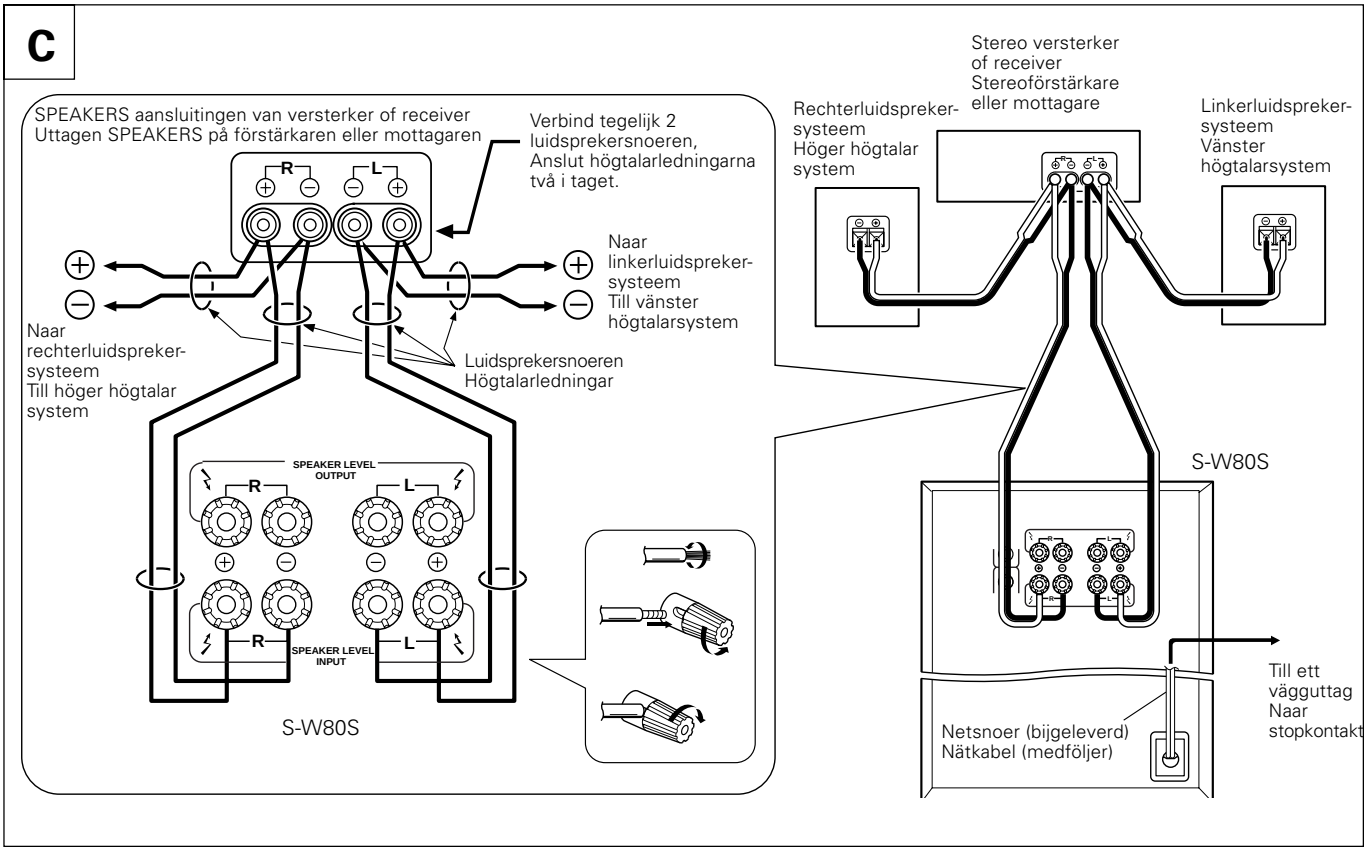
1. Verbind de SPEAKER LEVEL INPUT aansluitingen van de subwoofer en de SPEAKERS aansluitingen van de stereo versterker of receiver middels de bijgeleverde luidsprekersnoeren of de luidsprekersnoeren van het luidsprekersysteem.
   - Zorg dat L (+), L (–), R (+) en R (–) juist zijn verbonden.
2. Verbind de SPEAKER LEVEL OUTPUT aansluitingen van de subwoofer met de linker- en rechterluidsprekersysteemaansluitingen middels de bijgeleverde luidsprekersnoeren of de luidsprekersnoer van het luidsprekersysteem.
   - Zorg dat L (+), L (–), R (+) en R (–) juist zijn verbonden.

Det finns två olika metoder för högtalarnivåanslutning:

Metod 1 (B)

Placera enheten mellan anslutningen för stereoförstärkarens eller mottagarens högtalaruttag och vänster och höger högtalare.

1. Anslut uttaget SPEAKER LEVEL INPUT på denna enhet till uttagen SPEAKERS på förstärkaren eller mottagaren med de medföljande högtalarledningarna eller stereoanläggningens högtalarledningar.
   - Kontrollera att plus- och minusuttag för vänster och höger kanal (L (+), L (–), R (+) och R (–)) ansluts på rätt sätt.
2. Anslut uttagen SPEAKER LEVEL OUTPUT på enheten till uttagen för vänster/höger högtalarsystem med den medföljande högtalarledningarna eller stereoanläggningens högtalarledningar.
   - Kontrollera att plus- och minusuttag för vänster och höger kanal (L (+), L (–), R (+) och R (–)) ansluts på rätt sätt.



Methode 2 (C)

Verbind de subwoofer met de luidsprekeraansluitingen van de stereo versterker of receiver wanneer u de linker- en rechterluidsprekersaansluit.

1. Draai de kern van het luidsprekersnoer van het linker- en rechterluidsprekersysteem en een uiteinde van het bij de subwoofer geleverde luidsprekersnoer ineen. Verbind dit vervolgens met de luidsprekeraansluiting van de stereo versterker of receiver.
2. Verbind het andere uiteinde van de bij de subwoofer geleverde luidsprekersnoeren met de SPEAKER LEVEL INPUT aansluitingen van de subwoofer.
   - Zorg dat L (+), L (–), R (+) en R (–) juist zijn verbonden.
   - Gebruik niet de SPEAKER LEVEL OUTPUT aansluitingen van de subwoofer.

OPMERKINGEN:

- *Indien de stereo versterker of receiver 2 paar luidsprekeraansluitingen heeft (A en B) en deze met lege aansluitingen worden verbonden, zal wanneer "A+B" met de luidsprekerschakelaar wordt gekozen mogelijk geen geluid via de linker- en rechterluidsprekers worden weergegeven. Dit is afhankelijk van de stereo versterker of receiver die u gebruikt (een stereo versterker of receiver waarbij met de luidsprekerschakelaar op "A+B" gedrukt A en B in serie worden geschakeld.)*

Metod 2 (C)

Anslut enheten till högtalaruttagen på stereoförstärkaren eller mottagaren samtidigt som de vänstra och högra högtalarna ansluts.

1. Sammanbind kärntråden i högtalarledningen från vänster/höger högtalarsystem med ena ändan av högtalarledningen som medföljer denna enhet och anslut till högtalaruttaget på förstärkaren eller mottagaren.
2. Anslut den andra ändan av de medföljande högtalarledningarna till uttagen SPEAKER LEVEL INPUT på denna enhet.
   - Kontrollera att plus- och minusuttag för vänster och höger kanal (L (+), L (–), R (+) och R (–)) ansluts på rätt sätt.
   - Använd inte uttagen SPEAKER LEVEL OUTPUT på denna enhet.

ANM:

- *Om stereoförstärkaren eller mottagaren har två uppsättningar högtalaruttag (A, B) och dessa är anslutna till tomma uttag på enheten samtidigt som "A + B" väljs med högtalaromkopplaren, kan det hända att ljudet inte utgår från vänster/höger högtalare, beroende på förstärkaren eller mottagaren som används (d.v.s. en förstärkare eller mottagare som är konstruerad så att A och B blir seriekopplade när "A + B" väljs med högtalaromkopplaren).*

BEDIENING

Zie blz. 30 voor details aangaande de funktie van de diverse onderdelen.

1. Schakel de spanning in met de POWER schakelaar ①.
- De spanning van de subwoofer kan worden in- en uitgeschakeld met de stereo versterker of receiver indien het netsnoer van de subwoofer met een geschakelde netuitgang van de stereo versterker of receiver is verbonden en de POWER schakelaar van de subwoofer op ON gedrukt blijft.
- Indien het netsnoer van de subwoofer niet met de stereo versterker of receiver kan worden verbonden, schakel dan de spanning van de stereo versterker of receiver in voordat u de spanning van de subwoofer inschakelt. Bij het uitschakelen van de spanning moet u eerst de spanning van de subwoofer en dan de spanning van de stereo versterker of receiver uitschakelen.

2. Bedien de stereo versterker of receiver en stel het volume van de linker- en rechterluidsprekers in.

3. Stel het niveau van de lage tonen in met de LEVEL regelaar ④.
- Gebruik indien nodig de TURNOVER regelaar ⑤ en PHASE schakelaar ③ en stel vervolgens in met de LEVEL regelaar ④.

TILLVÄGAGÅNGSSÄTT

Vi hänvisar till sidan 30 för detaljer om de olika delarna och reglagen.

1. Slå på strömbrytaren POWER ①.
- Denna enhet kan slås på och av tillsammans med stereoförstärkaren eller mottagaren om enhetens nätkabel ansluts till det kopplingsbara nätuttaget på förstärkaren eller mottagaren och detta lämnas påslaget.
- Om enhetens strömförsörjning inte kan kopplas till förstärkaren eller mottagaren bör du slå på strömmen till förstärkaren/mottagaren innan du slår på strömmen till denna enhet. Vid strömavslag ska du först slå av denna enhet och sedan förstärkaren/mottagaren.

2. Använd stereoförstärkaren eller mottagaren och justera volymen för vänster/höger högtalare.

3. Reglera styrkan på basljudet med ratten LEVEL ④.
- Använd vid behov ratten TURNOVER ⑤ och omkopplaren PHASE ③ och justera sedan med ratten LEVEL ④.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Een verkeerde bediening is vaak de oorzaak van een probleem dat gemakkelijk kan worden opgelost. Kontroleer eerst de volgende punten indien u denkt dat er iets mis met het systeem is. Het is ook mogelijk dat een van de andere komponenten de oorzaak van het probleem is. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur die u gebruikt. Raadpleeg een erkend PIONEER onderhoudscentrum of uw handelaar indien het probleem nadat u de onderstaande lijst heeft gekontroleerd nog niet kan worden opgelost.

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
① Geen spanning (indikator licht niet op wanneer op de spanningsschakelaar wordt gedrukt).	• Stekker van het netsnoer niet juist aangesloten.	• Steek de stekker goed in.
② Geen geluid (indikator licht op).	• Luidsprekersnoer of bijgeleverde RCA tulpstekkersnoer niet goed aangesloten of ontkoppeld. • LEVEL regelaar naar MIN gesteld.	• Kontroleer en sluit juist aan. • Draai de regelaar naar rechts.
③ Zwak geluid (LEVEL regelaar reeds verhoogd).	• Polariteit van de luidsprekersnoeren (van de versterker of receiver naar de subwoofer) verwisseld.	• Kontroleer de polariteit van de snoeren en sluit vervolgens juist aan.
④ Geluid wordt vervormd.	• Niveau te hoog gesteld. • Te hoog ingangsniveau.	• Draai de LEVEL regelaar naar links om het niveau te verlagen. • Draai de uitgangsniveauregelaar van de versterker (volume, lage tonen of toonversterking) naar links om het niveau te verlagen.
⑤ Rondzingend, huilend geluid.	• Spanning naar versterker of luidsprekerschakelaar uitgeschakeld. • Niveau van de subwoofer te hoog ingesteld.	• Schakel de spanning van de versterker in en druk op de luidsprekerschakelaar. • Plaats de subwoofer verder van de luidsprekers. Draai de LEVEL regelaar naar links om het volume te verlagen.
⑥ Veel ruis bij het beluisteren van een AM of FM uitzending.	• Dit toestel is te dicht bij de AM ringantenne of FM binnenantenne geplaatst.	• Verhoog de afstand tussen dit toestel en de AM ringantenne of de FM antenne (voor binnenshuis).

TECHNISCHE GEGEVENS

Behuizing ..... Vloertypesysteem
Luidspreker (magnetisch afgeschermd) ... 22 cm, konisch type
Eindversterker
Doorlopend uitgangsvermogen (RMS) . 110 Watt/6 Ohm (30 – 200 Hz)
Totale harmonische vervorming .....
..... 0,5 % (30 – 200 Hz, 6 Ohm, 27,5 Watt)
• *Bovenstaande specikaties gebaseerd op een netspanning van 230 V.*
Ingang (gevoeligheid bij 100 Hz/impedantie)
SPEAKER LEVEL ..... 1,6 V + 1,6 V/15 kOhm
(beide kanalen in fase)
LINE LEVEL (RCA aansluiting) ..... 160 mV/50 kOhm
Turnover frekwentie ..... 50 – 200 Hz (doorlopend variabel)
Buitenste afmetingen ..... 250 (B) x 480 (H) x 384 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking ..... 14 kg
Spanningsvereisten ..... 220 – 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 65,5 Watt
Accessoires ..... Luidsprekersnoeren x 2
RCA tulpstekkersnoer x 1
Gebruiksaanwijzing x 1
Garantiebewijs x 1

OPMERKING:
Technische gegevens en ontwerp zijn ter produktverbetering zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Uitgegeven door Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

FELSÖKNING

Problem och fel beror oftast på felaktig hantering. Gå igenom punkterna i tabellen nedan om du tror att det uppstått fel på enheten. Ibland kan problemet ligga hos en annan komponent. Kontrollera de övriga komponenterna i anläggningen och anslutningarna till dessa om problemet inte kan åtgärdas med nedanstående metoder. Kontakta ett auktoriserat servicecentrum för PIONEER eller din återförsäljare om problemet därefter fortfarande kvarstår.

Problem	Orsak	Åtgärd
① Ingen strömförsörjning (indikatorn tänds inte när strömmen slås på).	● Nätkabeln har inte anslutits ordentligt.	● Tryck in kontakten ordentligt.
② Inget ljud (indikatorn är tänd).	● Anslutningen av högtalarledningen eller RCA stiftkabeln är felaktig eller har kopplats ur. ● Ratten LEVEL står i läget MIN.	● Kontrollera på nytt och anslut på rätt sätt. ● Vrid ratten långsamt medurs.
③ Ljudet är svagt (trots att ratten LEVEL vridits upp).	● Polariteten för högtalarledningarna (från förstärkaren eller mottagaren till denna enhet) är omvänd.	● Kontrollera ledningarnas polaritet och anslut dem på rätt sätt.
④ Ljudet är förvrängt.	● Nivån är alltför hög. ● Innivån är alltför hög.	● Vrid ratten LEVEL moturs för att sänka nivån. ● Vrid förstärkarens reglage moturs (volym, basreglage, basförstärkning) för att sänka nivån.
⑤ Det uppstår tjutande störningar.	● Strömmen till förstärkaren eller mottagaren har slagits av. ● Bashögtalarnivån är ställd alltför högt.	● Slå på strömmen till förstärkaren och slå på högtalaromkopplaren. ● Placera bashögtalaren längre bort från högtalarna. Vrid ratten LEVEL moturs för att sänka nivån.
⑥ Omfattande störningar vid lyssning på en AM- eller FM-sändning.	● Ramantennen för AM eller inomhusantennen för FM befinner sig nära denna enhet.	● Öka avståndet mellan AM- eller FM-antennen (för inomhusbruk) och denna enhet.

TEKNISKA DATA

Hölje ..... Golvmodellsystem
Högtalare (magnetiskt avskärmad typ) ..... 22-cm konmodell
Effektförstärkare
Kontinuerlig uteffekt (RMS) ..... 110 W/6 Ω (30 – 200 Hz)
Total harminisk distorsion ..... 0,5 % (30 – 200 Hz, 6 Ω, 27,5 W)
• Ovanstående data gäller vid strömförsörjningen 230 V.
Ineffekt (känslighet vid 100 Hz/impedans)
SPEAKER LEVEL ..... 1,6 V + 1,6 V/15 kΩ
(båda kanaler aktiva)
LINE LEVEL (RCA kontakt) ..... 160 mV/50 kΩ
Övergångsfrekvens ..... 50 – 200 Hz (kontinuerligt variabel)
Yttermått (B x H x D) ..... 250 x 480 x 384 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 14 kg
Strömförsörjning ..... Växelström 220 – 230 V, 50/60 Hz
Strömförbrukning ..... 65,5 W
Tillbehör ... . Högtalarledningar x 2
RCA stiftkabel x 1
Bruksanvisning x 1
Garantikort x 1

ANM:
Rätten till ändringar förbehålles utan föregående meddelande.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

VENTILACIÓN

Cuando instale esta unidad, asegúrese de dejar suficiente espacio alrededor para mejorar su ventilación: como mínimo, 60 cm por encima, 10 por detrás y 30 cm a los lados. Si no se deja el espacio suficiente entre el aparato y las paredes u otros equipos, el calor se acumulará en el interior, interfiriendo en su funcionamiento o provocando fallos.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

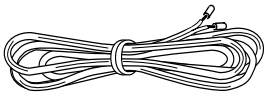
Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

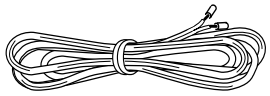
VENTILAÇÃO

Ao instalar esta unidade, verifique se deixa espaço à volta da unidade, para ventilação, de modo a melhorar a dissipação de calor (pelo menos 60 cm por cima, 10 cm atrás, e 30 cm de cada lado). Se o espaço entre a unidade e as paredes ou outro equipamento não for suficiente, o calor acumular-se-á no interior, interferindo no desempenho ou provocando deficiências de funcionamento.

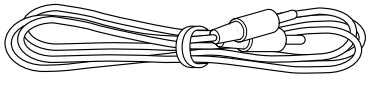
ACCESORIOS INCLUIDOS
ACESSÓRIOS FORNECIDOS

- Cable de altavoz x 2
- Cabos de altifalante x 2





- Cable de clavija RCA x 1
- Cabo com ficha RCA x 1



- Manual de instrucciones x 1
- Manual de instruções x 1
- Tarjeta de garantía x 1
- Ficha de garantia x 1

CARACTERÍSTICAS

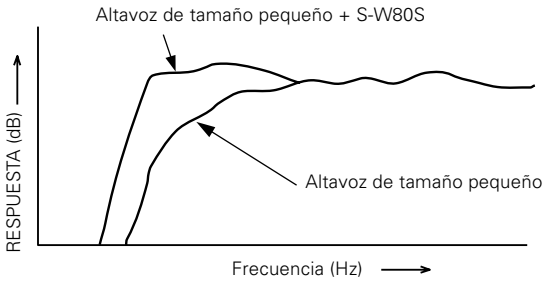
- 110 W de potencia que sirven para la reproducción de software de video tales como sonido Dolby Digital* con una gama dinámica amplia.
- Equipado con una correa de transmisión de 22 cm
- La frecuencia de transición puede ser continua (50-200 Hz).
- Interruptor de conversión de fase (0˚/180˚).
- 2 sistemas consistentes de una entrada que conecta al terminal de altavoz del amplificador y una entrada que conecta al terminal SUBWOOFER PRE-OUT.

* *Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories. "Dolby" y el símbolo con una doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories. Trabajos confidenciales no publicados. © 1992-1997 por Dolby Laboratories. Todos los derechos quedan reservados.*

EN COMBINACIÓN CON LOS ALTAVOCES

A continuación se muestran las características de frecuencia del S-W80S combinado con altavoces de tamaño pequeño. Como se muestra en estas figuras, la gama de frecuencia baja es mejorada.

- Estas características especiales se obtienen en una cámara sin eco. El efecto de un S-W80S en una sala de audición normal es major que la que indica el cuado cuando se la ubica adecuadamente.



- Con la reproducción de Dolby Digital*, se recomienda el establecimiento de un canal especial, y con la reproducción de LFE (efecto de frecuencia bajo: efecto de sonido similar al tremor de la tierra, cuyo efecto es intensificar la fuerza del video), el S-W80S es especialmente efectivo.

Dolby Digital*

Dolby Digital es el nombre del sistema digital multicanal de sonido envolvente Dolby que fue desarrollado por Dolby Surround, como una continuación de Dolby Pro Logic Surround. Dolby Digital también es referido como un sistema de 5.1 canales. Esto se debe a que tiene 5 canales en la gama de frecuencia de 20Hz – 20kHz (delantera izquierda y derecha, centro y trasera izquierda y derecha) y un canal independiente para el altavoz de sonidos graves secundario. El canal del altavoz de sonidos graves secundario también es referido como LFE (Efecto de frecuencia baja).
El canal LFE se usa de acuerdo a los gustos individuales para aumentar el efecto de los sonidos graves.

CARACTERÍSTICAS

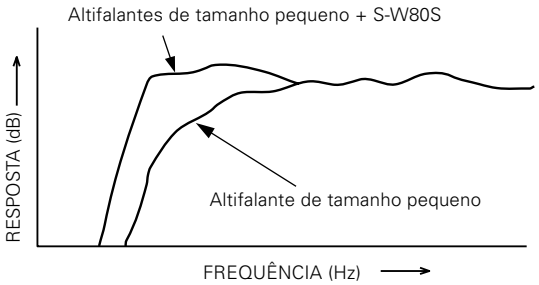
- 110 W de potência que serve para leitura de software de vídeo tais como Som Dolby Digital* com uma ampla gama dinâmica.
- Equipado com driver de 22 cm
- A frequência de transição pode ser contínua (50 – 200Hz).
- Chave de conversão de fase (0˚/180˚)
- 2 sistemas compostos de uma entrada que liga o terminal de altifalantes do amplificador e uma outra entrada que liga o terminal SUBWOOFER PRE-OUT.

* *Fabricado sob licença da Dolby Laboratories. Dolby e o símbolo com duplo D são marcas comerciais de Dolby Laboratories. Trabalhos confidenciais não publicados. © 1992-1997 por Dolby Laboratories. Todos os direitos reservados.*

EM COMBINAÇÃO COM ALTIFALANTES

As características de frequência do sistema S-W80S combinado com altifalantes de tamanho pequeno são mostradas abaixo. Como mostrado, a gama de frequência baixa é melhorada.

- Essas características especiais são obtidas na câmara sem eco. O efeito de um S-W80S adicional num quarto de audição ordinário é maior ainda quando o mesmo é posicionado adequadamente.



- Com a leitura do Som Dolby Digital*, recomenda-se o estabelecimento de um canal especial para o altifalante de subgraves, e com a leitura de LFE (Efeito de Baixa Frequência; efeito sonoro como um estrondo da terra, cujo propósito é intensificar a força do vídeo), o S-W80S é especialmente eficaz.

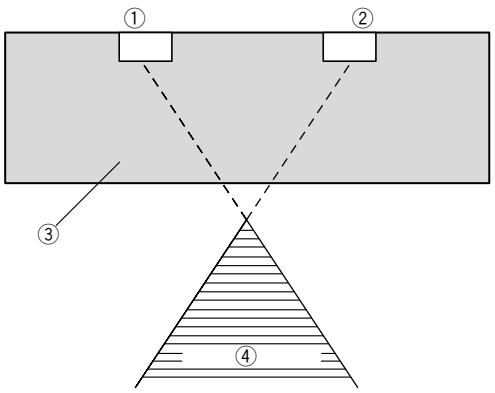
Som Dolby Digital*

O Som Dolby Digital é o nome do sistema digital multicanal de som Dolby Surround desenvolvido desde o Som Dolby Surround, como uma continuação do Som Dolby Pro Logic Surround.
O Som Dolby Digital também é referido como sistema de canal 5.1. Isso se deve ao facto que ele possui 5 canais na gama de frequência de 20Hz – 20kHz (canais esquerdo e direito frontais, central, e esquerdo e direito traseiros) e um canal independente para subgraves. O canal para os subgraves também é referido como LFE (Efeito de Baixa Frequência).
O canal LFE é utilizado de acordo com gostos individuais para acentuar o efeito dos graves.

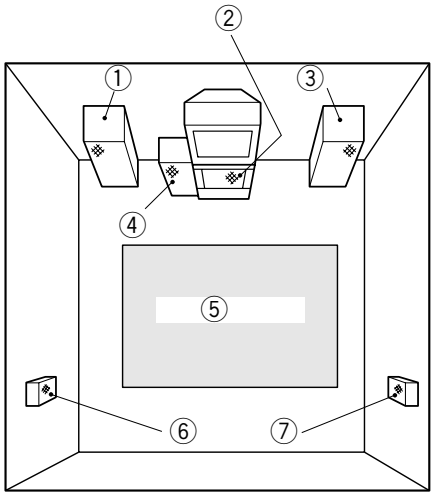
INSTALACIÓN

INSTALAÇÃO

A



B



INSALACIÓN DE ALTAVOZ

El altavoz de graves secundario reproduce los sonidos agudos en monofónico, haciendo uso del hecho de que el oído humano pierde el sentido de la dirección de los sonidos de baja altura tonal. Como el sentido de dirección se pierde, el altavoz de graves secundario puede ser instalado casi en cualquier parte. Si se instala demasiado alejado, no obstante, el sonido desde los altavoces izquierdo y derecho pueden perder naturalidad.

- **Instalación de altavoz de graves secundario Criterio (A)**
  - ① Altavoz izquierdo
  - ② Altavoz derecho
  - ③ Gama de instalación recomendada para los altavoces de graves secundarios
  - ④ Posición de audición
- **Un ejemplo de ubicación de los altavoces (B)**
  - ① Altavoz izquierdo delantero
  - ② Altavoz central
  - ③ Altavoz derecho delantero
  - ④ Altavoz de graves secundario
  - ⑤ Area de audición
  - ⑥ Altavoz izquierdo trasero
  - ⑦ Altavoz derecho trasero

NOTA:

- *Para evitar interferencias con la imagen en un televisor cercano, utilice sistemas de altavoces blindados magnéticamente. Esto es particularmente importante para el altavoz central ya que normalmente se encuentra ubicado cerca del televisor.*
- *Ubique los altavoces de canal izquierdo y derecho separados a igual distancia del televisor, y aproximadamente 1,8 metros uno de otro.*
- *Instale la pantalla acústica central encima o debajo del TV, de forma que el sonido del canal central quede localizado a la altura del televisor.*
- *Los altavoces traseros (envolvente) son los más efectivos cuando se instala en ubicaciones paralelas directamente al lado, o ligeramente detrás del oyente, en un nivel de aproximadamente 1 metro por encima de los oídos del oyente.*

ATENCIÓN:
Al instalar la pantalla acústica sobre el TV, procure asegurarla con algún medio que evite su posible caída.
De lo contrario, podría caer debido a sacudidas externas como temblores de tierra, provocando daños en las personas próximas o en la propia pantalla acústica.

INSTALAÇÃO DOS ALTIFALANTES

O altifalante de subgraves produz os graves em monofónico, em consideração ao facto de que o ouvido humano perde o sentido de direcção dos sons de baixa frequência. Como o sentido de direcção é perdido, instalação dos altifalantes, o altifalante de subgraves pode ser instalado em quase em qualquer lugar. Se ele for instalado muito distante, contudo, o som dos altifalantes esquerdo e direito pode perder sua naturalidade.

- **Instalação dos altifalantes de subgraves (A)**
  - ① Altifalante esquerdo
  - ② Altifalante direito
  - ③ Alcance de instalação recomendado para os altifalantes de subgraves
  - ④ Posição de audição
- **Exemplo de posicionamento dos altifalantes (B)**
  - ① Altifalante esquerdo frontal
  - ② Altifalante central
  - ③ Altifalante direito frontal
  - ④ Altifalante de subgraves
  - ⑤ Área de audição
  - ⑥ Altifalante esquerdo traseiro
  - ⑦ Altifalante direito traseiro

OBSERVAÇÕES:

- *Para evitar interferências com a imagem num televisor próximo, utilize sistemas de altifalantes protegidos magneticamente. Isso é particularmente importante para o altifalante central pois ele é usualmente colocado mais próximo do televisor.*
- *Posicione os altifalantes dos canais esquerdo e direito em distâncias iguais desde o televisor e aproximadamente 1,8 metros desde cada outro.*
- *Instale a coluna do centro, em cima ou debaixo do TV, de modo que o som do canal do centro fique localizado no écran do TV.*
- *Os altifalantes traseiros (som envolvente) são mais eficazes quando instalados em locais paralelos directamente ao lado, ou ligeiramente atrás do ouvinte, num nível aproximadamente 1 metro acima dos ouvidos do ouvinte.*

ATENÇÃO:
Quando instalar a coluna do centro em cima do TV, não se esqueça de a fixar com fita adesiva ou outro material adequado. Caso contrário, a coluna pode cair do TV devido a choques externos como tremores de terra, podendo provocar fermentos nas pessoas que se encontrem perto ou danos na própria coluna.

Precauciones de instalación

- Instale la unidad en un lugar bien ventilado en donde no quede expuesta a altas temperaturas ni alta humedad.
- No coloque la unidad cerca de estufas u otros equipos de calefacción o en lugares expuestos a la luz directa del sol, ya que puede tener un efecto adverso sobre el gabinete y componentes internos. También, no instale la unidad en donde haya mucho polvo o alta humedad, ya que pueden ocasionarse fallas de funcionamiento o averías. (Evite las mesas de cocina y otros lugares en donde la unidad quede expuesta al calor, vapor y humedad.)
- No coloque objetos pesados tales como un televisor o un monitor de TV sobre la parte superior de la unidad.
- Mantenga la unidad alejada de dispositivos tales como platinas de cassettes que son sensibles a los campos magnéticos.

Este sistema de altavoces se encuentra blindado magnéticamente.
Sin embargo, dependiendo de la ubicación de la instalación, pueden producirse distorsiones del color del televisor si se encuentra muy cerca del sistema.
Si esto llega a pasar, desactive la alimentación del televisor, y actívelo luego de unos 15 a 30 minutos. Si el problema persiste, coloque el sistema de altavoces alejado del televisor.

- Instale esta unidad alejado desde el cable de la antena del sintonizador, ya que pueden ocasionarse ruidos con la instalación cercana al cable de antena. En tal caso, utilice esta unidad en una posición alejada de la antena y del cable de antena, o cuando la reproducción de sonidos graves extras no son requeridos, desactive la alimentación de esta unidad.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Para quitar la suciedad y tierra utilice un paño de limpieza o paño seco.
- Cuando la superficie está muy sucia, limpie con un paño embebido en algún agente limpiador neutro diluido cinco o seis veces en agua, exprima bien, y luego vuelva a limpiar con un paño seco. No utilice ceras o agentes limpiadores para muebles.
- No utilice diluyentes, bencinas, rociadores de insecticidas ni otros agentes químicos sobre o cerca de esta unidad, ya que puede corroer las superficies.

Precauções na Instalação

- Instale a unidade num lugar bem ventilado onde ela não fique exposta a altas temperaturas e alta humidade.
- Não coloque a unidade perto de aquecedores ou de outros aparelhos que gerem calor, ou em lugares expostos directamente à luz solar, pois isso pode afectar a caixa e os componentes internos. Do mesmo modo, não instale a unidade onde haja muita poeira ou alta humidade, pois isso pode causar um mau funcionamento ou avaria. (Evite colocar a unidade na cozinha ou em outros lugares onde a unidade possa ficar exposta ao calor, vapor e fuligem.
- Não coloque objectos pesados tais como um televisor ou monitor de TV sobre a unidade.
- Mantenha a unidade afastada de dispositivos como leitores de cassetes que são sensíveis a campos magnéticos.

Este sistema de altifalantes é protegido magneticamente. No entanto, dependendo do lugar de instalação, pode ocorrer uma distorção de cor de um televisor se o sistema de altifalantes for instalado extremamente perto do ecrã do televisor. Se isso acontecer, desligue o televisor e ligue-o depois de uns 15 a 30 minutos. Se o problema persistir, afaste o sistema de altifalantes do televisor.

- Por favor instale esta unidade afastada do cabo da antena e do sintonizador, pois pode produzir-se ruído com uma instalação próxima do cabo da antena. Neste caso, utilize esta unidade numa posição afastada da antena e do cabo da antena, ou quando a leitura de graves extras não for necessária, desligue esta unidade.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto-circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, nem comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo nem amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

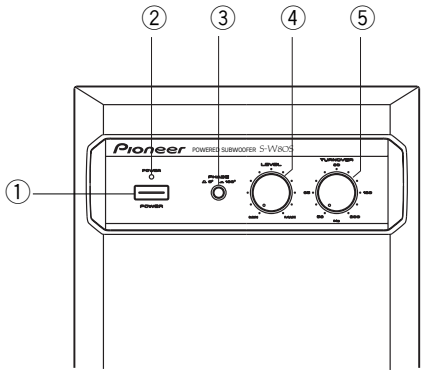
MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Utilize um pano de polimento ou pano seco para limpar a poeira e sujidade.
- Quando a superfície estiver muito suja, limpe com um pano macio humedecido em algum limpador neutral diluído cinco ou seis vezes com água, torcendo bem o pano antes de limpar, e enxugue no final com um pano seco. Não utilize ceras nem limpadores para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, insecticidas e outros produtos químicos na ou perto da unidade, pois isso pode corroer as superfícies.

ELEMENTOS DEL PANEL

CONFIGURAÇÃO DOS PAINÉIS

A



PANEL DELANTERO (A)

① Interruptor de alimentación (POWER)
Cuando se presiona, la alimentación se activa; cuando se presiona de nuevo, la alimentación se desactiva.

② Indicador de alimentación (POWER)
Se ilumina cuando la alimentación está activada.

③ Interruptor de fase (PHASE ▮0˚/▂180˚)
Cuando se presiona (▂180˚), la fase de salida se convierte inversa a la señal de entrada, y cuando se eleva (▮0˚), se encuentra en la misma fase que la señal de entrada.

- Normalmente, el interruptor se ajusta a ▮0˚. Pero cuando la conexión de sonido entre el altavoz secundario y los sonidos de altavoces derecho e izquierdo no son naturales, trate de cambiar a 180˚, y ajuste el interruptor en la posición en donde el sonido es natural.

④ Perilla de nivel (LEVEL)
Ajusta el volumen del altavoz secundario.

- Gire la perilla lentamente desde la posición MIN.
- Con esta unidad, el nivel de los sonidos graves puede ajustarse independientemente, de modo que no aumente los sonidos graves en el amplificador estereofónico.

⑤ Perilla de frecuencia de transición (TURNOVER)
Ajuste el límite alto de la frecuencia reproducida por el altavoz secundario.

- Criterio de ajuste

50Hz ..... cuando el diámetro de los altavoces izquierdo y derecho es de 20 cm o más.
100Hz ..... cuando el diámetro de los altavoces izquierdo y derecho es de 10 a 25 cm.
200Hz ..... cuando el diámetro de los altavoces izquierdo y derecho es de 12 cm o menos.

PAINEL FRONTAL (A)

① Interruptor POWER (alimentação)
Quando accionado, o amplificador é ligado; quando accionado de novo, o amplificador é desligado.

② Indicador POWER (alimentação)
Fica iluminado quando a alimentação está ligada.

③ Interruptor PHASE (fase ▮ 0˚ / ▂ 180˚)
Quando premido (▂ 180˚), a fase de saída torna-se inversa ao sinal de entrada, e quando elevado (▮ 0˚), a fase fical igual ao sinal de entrada.

- Normalmente, o interruptor fica na posição ▮0˚. Mas quando a ligação do som entre o altifalantes de subgraves e os altifalantes esquerdo e direito soar inatural, tente a posição 180˚ e ajuste o interruptor de modo que o som fique natural.

④ Botão LEVEL (nível)
Serve para ajustar o nível dos subgraves.

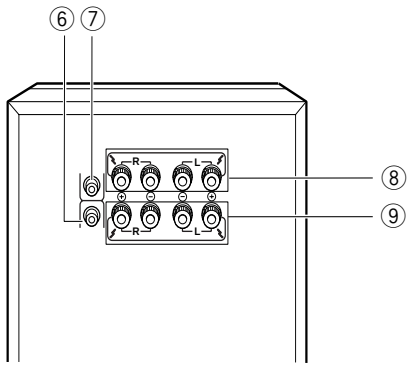
- Rode o botão lentamente desde a posição MIN.
- Com esta unidade, o nível dos graves pode ser ajustado independentemente, e portando, não ajuste os graves no amplificador estéreo.

⑤ Botão TURNOVER (frequência de transição)
Ajuste o limite alto da frequência produzida pelo altifalante de subgraves.

- Critério de Ajuste

50Hz ..... quando o diâmetro dos altifalantes esquerdo/direito é de 20cm ou mais.
100Hz ..... quando o diâmetro dos altifalantes esquerdo/direito é de 10 – 25cm.
200Hz ..... quando o diâmetro dos altifalantes esquerdo/direito é de 12cm ou menos.

B



PANEL TRASERO (B)

⑥ Terminal de entrada de nivel de línea (LINE LEVEL INPUT)
Conecte el terminal SUBWOOFER PRE-OUT del amplificador estéreo, con el cable de clavija RCA provisto especialmente.

⑦ Terminal de salida de nivel de línea (LINE LEVEL OUTPUT)
Utilizado para contectar otros equipos a través del amplificador.

⑧ Terminales de salida de nivel de altavoz (SPEAKER LEVEL OUTPUT)
Cuando los terminales de salida del altavoz en el amplificador estéreo están conectados a estos terminales SPEAKER LEVEL INPUT ⑨ de la unidad y son usados como la señal de entrada de la unidad, estos terminales se usan para conectar los altavoces izquierdo y derecho mediante la unidad.

⑨ Terminales de entrada de nivel de altavoz (SPEAKER LEVEL INPUT)
Conecte los terminales de salida del altavoz en el amplificador estéreo, con los cables de altavoz provistos especialmente.

PAINEL TRASEIRO (B)

⑥ Terminal LINE LEVEL INPUT (entrada do nível de linha)
Ligue ao terminal SUBWOOFER PRE-OUT do amplificador estéreo, com o cabo de ficha RCA especialmente fornecido.

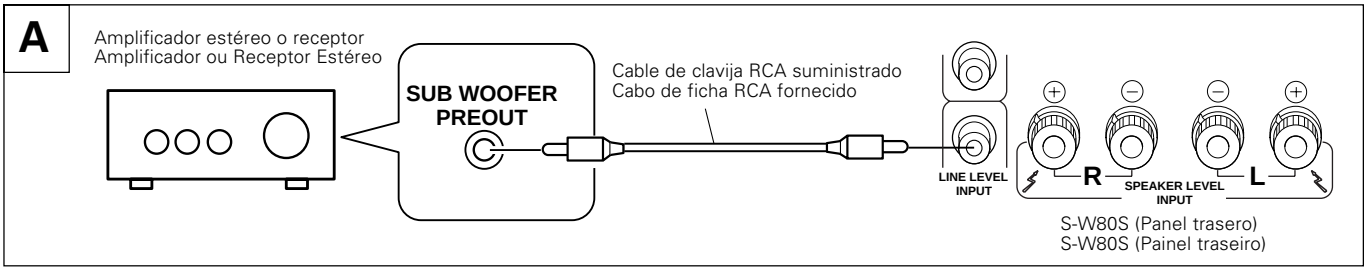
⑦ Terminal de Saída do Nivel da Linha (LINE LEVEL OUTPUT)
Utilizado para ligar outros equipamentos através do amplificador.

⑧ Terminais SPEAKER LEVEL OUTPUT (saída do nível dos altifalantes)
Quando os terminais de saída dos altifalantes no amplificador estéreo forem ligados ao terminal SPEAKER LEVEL INPUT ⑨ e utilizados como o sinal de entrada da unidade, estes terminais são utilizados para ligar os altifalantes esquerdo e direito através da unidade.

⑨ Terminais SPEAKER LEVEL INPUT (entrada de nível dos altifalantes)
Ligue aos terminais de saída dos altifalantes no amplificador estéreo, com o cabo de altifalante especialmente fornecido.

CONEXIONES

LIGAÇÕES



Antes de realizar o cambiar las conexiones, desactive la alimentación y desconecte el cable de alimentación desde el tomacorriente de CA.

Antes de fazer ou mudar as ligações, desligue a alimentação e desligue o cabo de alimentação da tomada da CA.

CONEXIÓN DEL NIVEL DE LÍNEA (A)

Esta conexión es para un amplificador estéreo o receptor equipado con un terminal SUBWOOFER PRE-OUT. Si el amplificador estéreo o receptor no se equipan con el terminal SUBWOOFER PRE-OUT, lleve a cabo una conexión de nivel de altavoz.
Conecte al terminal LINE LEVEL INPUT de esta unidad, usando el cable de clavija RCA provisto especialmente.

NOTA:

- *Cuando se conecta al terminal PRE-OUT para el canal central de sonido envolvente en el amplificador estéreo o receptor, los sonidos graves se escuchan solamente en el canal central, de modo que será insuficiente.*

CONEXIÓN DE NIVEL DE ALTAVOZ (B , C)

Esta es una conexión a los terminales de altavoces en el amplificador estéreo o receptor.

NOTA:

- *Cuando se desactiva la alimentación del amplificador estéreo antes de que la alimentación de esta unidad sea desactivada, puede generarse un sonido de descarga eléctrica. En este caso, disminuya el volumen del altavoz de graves secundario o desactive la alimentación de esta unidad. Cuando el volumen del altavoz de graves secundario se ajusta a un nivel extremadamente alto, pueden ocasionarse sonidos de alta frecuencia cuando la alimentación del amplificador estéreo es desactivado o cuando el interruptor del altavoz es activado.*
- *Para evitar esto, conecte el cable de alimentación de esta unidad al tomacorriente interconectado, disminuya el volumen del altavoz de graves secundario o desactive la alimentación de esta unidad antes de desactivar la alimentación del amplificador estéreo. También, cuando utilice esta unidad en un nivel alto, no desactive el interruptor del altavoz del amplificador estéreo.*
- *No aumente los sonidos graves en el amplificador estéreo o receptor. Si el amplificador estéreo o receptor no tiene margen de salida, se producirá un sonido distorsionado. Ajuste el nivel de los sonidos graves con la perilla LEVEL de la unidad.*
- *Cuando el terminal LINE LEVEL INPUT está conectado, el terminal SPEAKER LEVEL INPUT no puede usarse.*

LIGAÇÃO DO NÍVEL DE LINHA (A)

Esta ligação é para um amplificador ou receptor estéreo equipado com um terminal SUBWOOFER PRE-OUT. Se o amplificador ou receptor estéreo não tiver um terminal SUBWOOFER PRE-OUT, realize a ligação de nível dos altifalantes. Ligue ao terminal LINE LEVEL INPUT nesta unidade, utilizando o cabo de ficha RCA especialmente fornecido.

OBSERVAÇÕES:

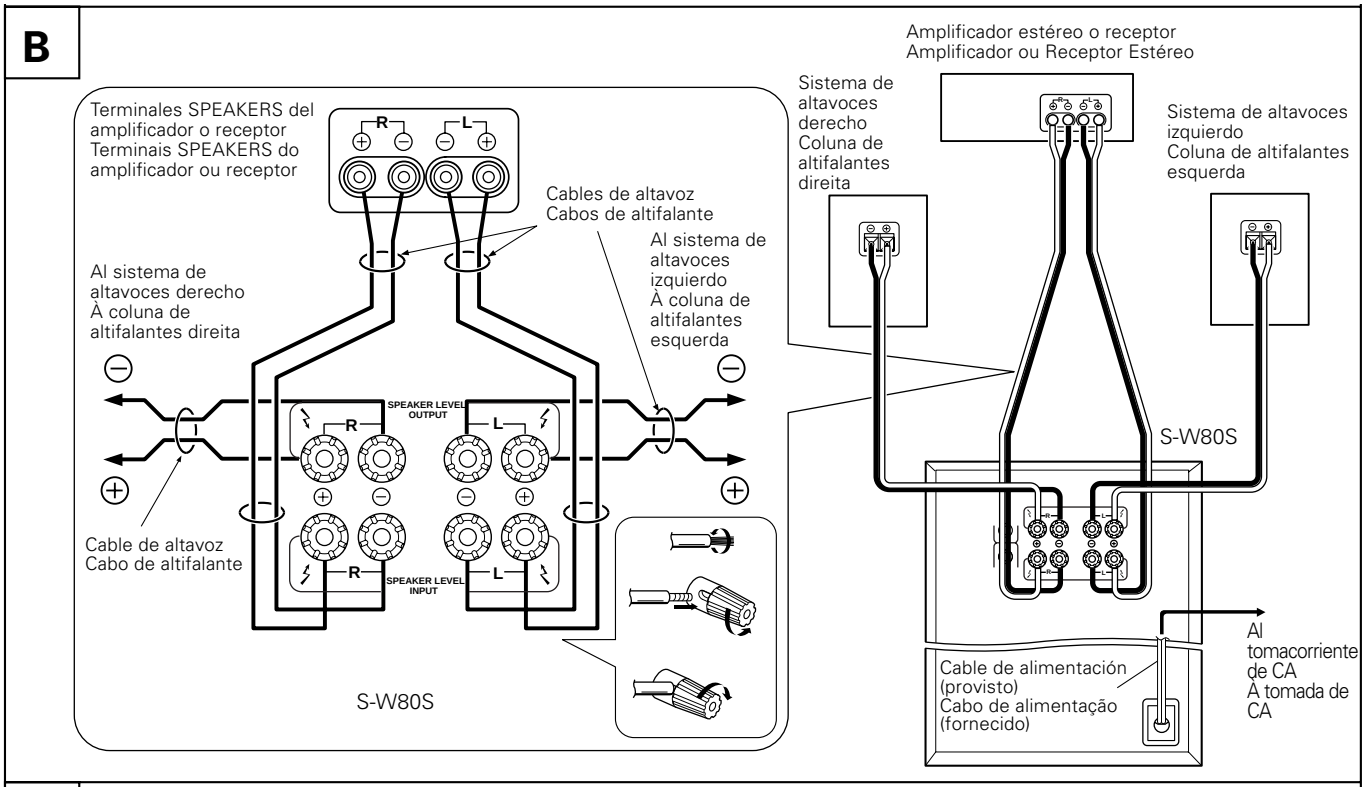
- *Quando se liga o terminal PRE-OUT para o canal central de som envolventeno amplificador ou receptor estéreo, os graves são ouvidos somente desde o canal central, e portanto, não terá muita potência.*

LIGAÇÃO DO NÍVEL DOS ALTIFALANTES (B , C)

Esta é uma ligação para os terminais de altifalante no amplificador ou receptor estéreo.

OBSERVAÇÕES:

- *Quando o amplificador estéreo é desligado antes que esta unidade seja desligada, pode produzir-se o som de um choque. Neste caso, abaixe o volume dos subgraves ou desligue esta unidade. Se o amplificador estéreo tiver uma tomada comutada, ligue o cabo de alimentação desta unidade a essa tomada.*
- *Quando o volume dos subgraves estiver ajustado a um nível extremamente alto, pode ocorrer um uivo de áudio quando o amplificador for desligado ou quando o interruptor de altifalantes for ligado. Para evitar isso, ligue o cabo de alimentação desta unidade à tomada comutada do amplificador estéreo. Se o amplificador não tiver uma tomada comutada, abaixe o volume dos subgraves ou desligue esta unidade antes de desligar o amplificador estéreo. Do mesmo modo, quando utilizar esta unidade num nível alto, não desligue o interruptor de altifalantes do amplificador estéreo.*
- *Não eleve os graves no amplificador ou receptor estéreo. Se o amplificador ou receptor estéreo não tiver uma margem de saída, há possibilidade de ocorrer uma distorção sonora. Ajuste o nível de graves com o botão LEVEL.*
- *Quando o terminal LINE LEVEL INPUT está ligado, o terminal SPEAKER LEVEL INPUT não pode ser utilizado.*



Existen dos métodos de conexión de nivel:

Método 1 (B)

Coloque la unidad entre la conexión de los terminales de altavoces del amplificador estéreo o receptor y los altavoces derecho e izquierdo.

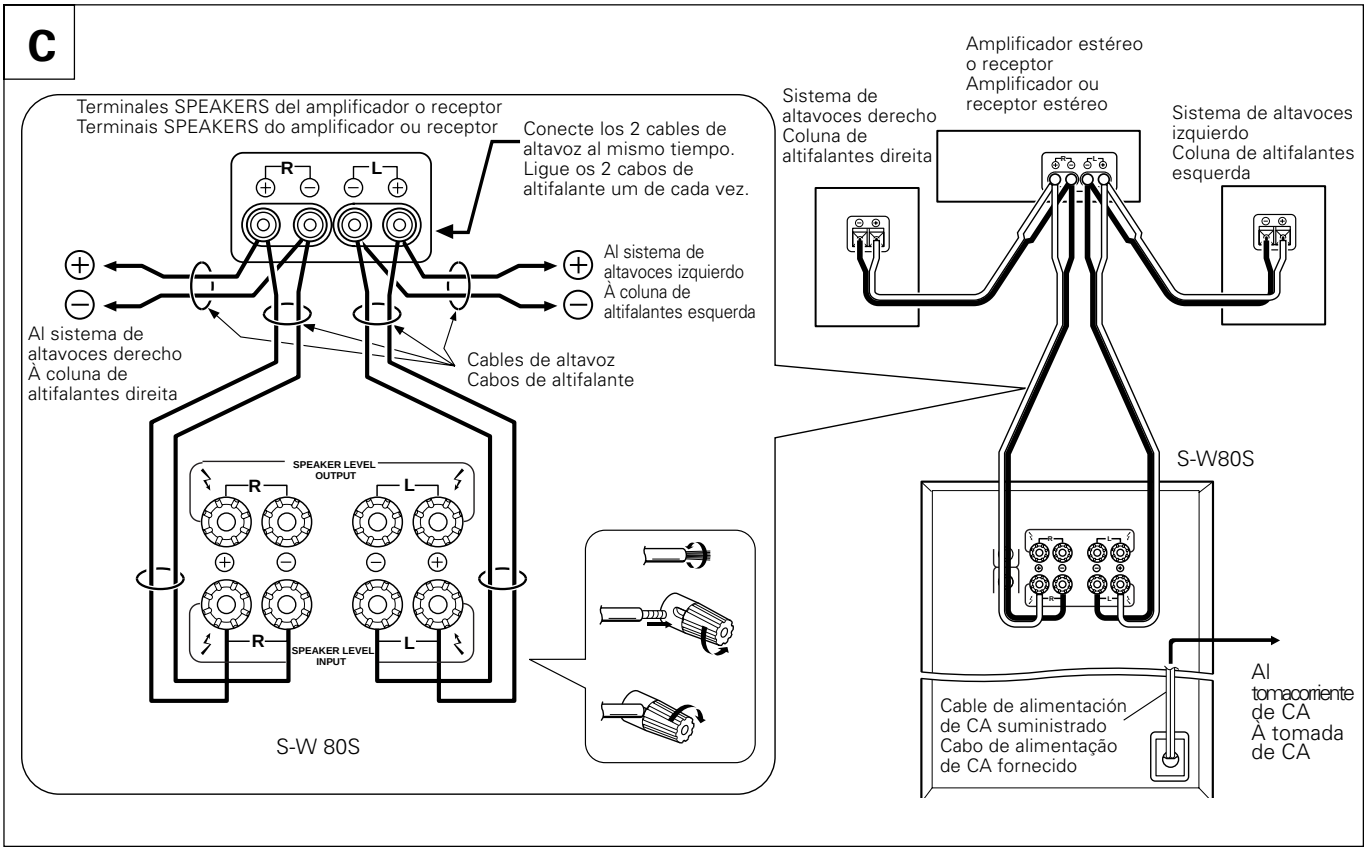
1. Conecte los terminales SPEAKER LEVEL INPUT de la unidad y los terminales SPEAKERS en el amplificador estéreo o receptor, con los cables de altavoz provisto especialmente o los cables de altavoz del sistema estéreo.
   - Asegúrese de que L (+), L (–), R (+), R (–) se encuentran alineados correctamente.
2. Conecte los terminales SPEAKER LEVEL OUTPUT de la unidad y los terminales del sistema de altavoces derecho y izquierdo, con los cables de altavoz provisto especialmente o los cables de altavoz del sistema estéreo.
   - Asegúrese de que L (+), L (–), R (+), R (–) se encuentran alineados correctamente.

Há dois métodos de ligação do nível dos altifalantes:

Método 1 (B)

Coloque a unidade entre a ligação dos terminais de altifalante e dos altifalantes esquerdo e direito do amplificador ou receptor estéreo.

1. Ligue os terminais SPEAKER LEVEL INPUT e os terminais SPEAKER no amplificador ou receptor estéreo com o cabo de altifalante especialmente fornecido ou com os cabos de altifalante do sistema estéreo.
   - Certifique-se de que L (+), L (–), R (+), R (–) estejam correctamente alinhados.
2. Ligue os terminais SPEAKER LEVEL OUTPUT da unidade e os terminais do sistema de altifalantes esquerdo/direito com os cabos de altifalante especialmente fornecido ou com os cabos de altifalante do sistema estéreo.
   - Certifique-se de que L (+), L (–), R (+), R (–) estejam correctamente alinhados.


C
Terminales SPEAKERS del amplificador o receptor
Terminais SPEAKERS do amplificador ou receptor
Conecte los 2 cables de altavoz al mismo tiempo.
Ligue os 2 cabos de altifalante um de cada vez.
R
L
Al sistema de altavoces izquierdo
À coluna de altifalantes esquerda
Al sistema de altavoces derecho
À coluna de altifalantes direita
Cables de altavoz
Cabos de altifalante
SPEAKER LEVEL OUTPUT
SPEAKER LEVEL INPUT
S-W 80S
Amplificador estéreo o receptor
Amplificador ou receptor estéreo
Sistema de altavoces derecho
Coluna de altifalantes direita
Sistema de altavoces izquierdo
Coluna de altifalantes esquerda
S-W80S
Cable de alimentación de CA suministrado
Cabo de alimentação de CA fornecido
Al tomacorriente de CA
À tomada de CA

Método 2 (C)

Conecte la unidad a los terminales del amplificador estéreo o altavoz del receptor al mismo tiempo que se conectan los altavoces derecho e izquierdo.

1. Fije junto el núcleo del cable de altavoz desde el sistema de altavoces izquierdo y derecho, y un extremo del cable de altavoz provisto con la unidad, y conéctelos al terminal de altavoz en el amplificador estéreo o receptor.
2. Conecte el otro extremo de los cables de altavoz provistos especialmente a los terminales SPEAKER LEVEL INPUT de la unidad.
   - Asegúrese de que L (+), L (–), R (+), R (–) se encuentran alineados correctamente.
   - No utilice los terminales SPEAKER LEVEL OUTPUT de la unidad.

NOTA:

- *Si el amplificador estéreo o receptor tiene 2 juegos de terminales de altavoz (A, B) y éstos están conectados a los terminales libres en la unidad, y se selecciona "A + B" con el interruptor de altavoz, el sonido no saldrá de los altavoces izquierdo y derecho, dependiendo en el amplificador estéreo o receptor que se está utilizando (un amplificador estéreo o receptores construidos de tal manera, que cuando se selecciona "A + B" con el interruptor de altavoz, A y B se encuentran en una conexión en serie).*

Método 2 (C)

Ligue a unidade os terminais de altifalante no amplificador ou receptor estéreo ao mesmo tempo que os altifalantes esquerdo e direito forem ligados.

1. Prenda junto o núcleo do cabo de altifalante desde o sistema de altifalantes esquerdo/direito e uma extremidade do cabo de altifalante fornecido com a unidade, e ligue-os ao terminal de altifalante no amplificador ou receptor estéreo.
2. Ligue a outra extremidade dos cabos de altifalante especialmente fornecido aos terminais SPEAKER LEVEL INPUT na unidade.
   - Certifique-se de que L (+), L (–), R (+), R (–) estejam correctamente alinhados.
   - Não utilize os terminais SPEAKER LEVEL OUTPUT da unidade.

OBSERVAÇÕES:

- *Se o amplificador ou receptor estéreo tiver 2 conjuntos de terminais de altifalante (A, B) e eles estiverem ligados a terminais vazios na unidade, se "A + B" for seleccionado com o interruptor de altifalantes, o som pode não ser produzido pelos altifalantes esquerdo/direito, dependendo do amplificador ou receptor estéreo a ser utilizado (um amplificador ou receptor estéreo é construído de modo que, quando "A + B" são seleccionados com o interruptor de altifalantes, A e B ficam em uma ligação em série).*

OPERACIÓN

Para los detalles respecto a la operación de las funciones de las partes, refiérase a la página 42.

1. Active la alimentación con el interruptor POWER ①.

- Si el cable de alimentación de la unidad está conectado al tomacorriente de CA interconectado en el amplificador estéreo o receptor, y el interruptor está activado (ON), la unidad puede ser activada/desactivada junto el amplificador estéreo o receptor.
- Si la unidad no puede ser conectada al amplificador estéreo o receptor, active la alimentación del amplificador estéreo o receptor antes activar la alimentación de la unidad. Cuando se desactiva la alimentación de la unidad, desactive la alimentación de la unidad antes de desactivar la alimentación del amplificador estéreo o receptor.

2. Opere el amplificador estéreo o receptor y ajuste el volumen de los altavoces izquierdo y derecho.

3. Ajuste la intensidad de los sonidos graves con la perilla LEVEL ④.

- Cuando sea necesario, opere la perilla TURNOVER ⑤ e interruptor PHASE ③, y luego ajuste con la perilla LEVEL ④.

OPERAÇÃO

Para maiores detalhes a respeito das funções da parte de operação, consulte a página 42.

1. Ligue a alimentação ①.

- Se o cabo de alimentação da unidade estiver ligado a uma tomada de CA comutada no amplificador ou receptor estéreo e a unidade for deixada ligada, ela pode ser ligada/desligada junto com o amplificador ou receptor estéreo.
- Se a unidade não puder ser ligada ao amplificador ou receptor estéreo, ligue o amplificador ou receptor estéreo antes de ligar a unidade. Ao desligar a alimentação, desligue a unidade antes de desligar o amplificador ou receptor estéreo.

2. Opere o amplificador ou receptor estéreo e ajuste o volume dos altifalantes esquerdo/direito.

3. Ajuste os graves com o botão LEVEL ④.

- Quando for necessário, opere o botão TURNOVER ⑤ e o interruptor PHASE ③, e ajuste com o botão LEVEL ④.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Las operaciones incorrectas son a menudo confundidas por averías o fallas en el funcionamiento. Si piensa que algo está fallando con este componente, compruebe los puntos siguientes. Algunas veces el problema puede estar en otro componente. Revise los otros componentes y aparatos eléctricos que se están usando, si el problema no puede resolverse aun luego de realizar las comprobaciones listadas a continuación, solicite a su concesionario o centro de servicio autorizado PIONEER para que lleve a cabo el trabajo de reparación.

Síntoma	Causa	Solución
① No hay suministro de alimentación (el indicador no se ilumina cuando se activa el interruptor de alimentación.)	● El enchufe de suministro de energía no está correctamente insertado.	● Inserte correctamente el enchufe.
② No hay sonido (indicador iluminado)	● La conexión del cable de altavoz o clavija RCA accesoria es errónea o está desconectada. ● La perilla LEVEL está fijada en MIN.	● Compruebe de nuevo y conecte correctamente. ● Gire hacia la derecha lentamente.
③ Sonido débil. (Perilla LEVEL está girada hacia arriba.)	● La polaridad de los cables de altavoces (desde el amplificador o receptor a esta unidad) está invertida.	● Confirme la polaridad de los cables y conecte correctamente.
④ Sonido distorsionado.	● El nivel está muy alto. ● El nivel de entrada está muy alto.	● Gire la perilla LEVEL hacia la izquierda para disminuir el nivel. ● Gire el nivel de salida del amplificador (volumen, control de graves, refuerzo de graves) hacia la izquierda para disminuir el nivel.
⑤ Se produce sonidos de alta frecuencia.	● La alimentación al amplificador o interruptor de altavoz está desactivado. ● El nivel de altavoz secundario está ajustado demasiado alto.	● Conecte la fuente de alimentación al amplificador y active el interruptor de altavoz. ● Coloque el altavoz de graves secundario a una buena distancia de los altavoces. Gire la perilla LEVEL hacia la izquierda para disminuir el volumen.
⑥ Demasiado ruido cuando se escucha emisiones de AM o FM.	● La antena de cuadro de AM o la antena interior de FM está muy cerca de la unidad.	● Aumente la distancia entre la antena de AM o FM (para uso interior) y esta unidad.

ESPECIFICACIONES

Gabinete acústico ..... Sistema tipo suelo
Altavoz (tipo blindado magnéticamente) .. Tipo cono de 22 cm
Amplificador de potencia
Salida de potencia continua (eficaz) .... 110 W/6 Ω (30 – 200 Hz)
Distorsión armónica total ..... 0,5 % (30 – 200 Hz, 6 Ω, 27,5 W)
• *Las especificaciones de arriba son cuando la alimentación es de 230V.*
Entrada (sensibilidad en 100 Hz/impedancia)
Nivel de altavoz (SPEAKER LEVEL) .... 1,6 V + 1,6 V/15 kΩ (ambos canales en fase)
Nivel de línea (LINE LEVEL) (toma RCA) ..... 160 mV/50 kΩ
Frecuencia de transición ..... 50 – 200 Hz (variable continuamente)
Dimensiones exteriores ..... 250 (An) x 480 (Al) x 384 (Pr) mm
Peso (sin embalaje) ..... 14 kg
Requerimientos de energía ..... CA 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo de energía ..... 65,5 W
Accesorios ..... Cables de altavoz x 2
Cable de clavija RCA x 1
Manual de instrucciones x 1
Tarjeta de garantía x 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a posibles cambios sin previo aviso, debido a mejoras en el producto.

Publicado por Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
Todos los derechos reservados.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente interpretadas como problemas ou defeitos. Ao achar que há algo errado com este componente, verifique os pontos abaixo. Algumas vezes o problema pode residir em um outro componente. Investigue os outros componentes e aparelhos eléctricos em uso. Se o problema não puder ser corrigido mesmo após a verificação dos pontos abaixo, procure seu centro de assistência técnica autorizado da PIONEER ou revendedor mais próximo para realizar o reparo.

Problema	Causa	Solução
① Não há fornecimento de energia (indicador não se ilumina quando a alimentação é ligada).	• A ficha do cabo de alimentação não está inserida correctamente.	• Insira a ficha correctamente.
② Não há som (indicador está iluminado).	• A ligação dos altifalantes ou do cabo com ficha RCA está errada ou desligada. • O botão LEVEL está na posição MIN.	• Verifique e ligue correctamente. • Rode-o no sentido dos ponteiros do relógio lentamente.
③ O som está fraco. (Botão LEVEL está rodado para nível alto.)	• A polaridade dos cabos de altifalante (dos amplificador ou receptor à unidade) está invertida.	• Confirme a polaridade dos cabos e ligue-os correctamente.
④ O som está distorcido.	• O nível está muito alto. • O nível de entrada está muito alto.	• Rode o botão LEVEL no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abaixar o nível. • Rode o nível de saída do amplificador (volume, controlo de graves, acentuação de graves) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abaixar o nível.
⑤ Ocorre uivo de áudio.	• Não há fornecimento de energia ao amplificador ou o interruptor de altifalantes está desligado. • O nível dos subgraves está muito alto.	• Ligue a alimentação ao amplificador e ligue o interruptor de altifalantes. • Coloque o altifalante de subgraves numa boa distância desde os outros altifalantes. Rode o botão LEVEL no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abaixar o volume.
⑥ Muito ruído durante a audição de programas AM ou FM.	• A antena AM de quadro ou a antena FM interna estão próximas da unidade.	• Aumente a distância entre a antena AM ou FM (para uso interno) e esta unidade.

ESPECIFICAÇÕES

Caixa ..... Caixa Sistema Tipo Pavimento
Altifalante (tipo protegido magneticamente).... cone de 22 cm
Amplificador de Potência
Potência de Saída Contínua (RMS) . 110 W/6 Ω (30 – 200 Hz)
Distorção harmônica total .... 0,5 % (30 – 200 Hz, 6 Ω, 27,5 W)
• *As especificações acima são para quando há um fornecimento de alimentação de 230 V.*
Entrada (sensibilidade a 100 Hz/Impedância)
SPEAKER LEVEL ..... 1,6 V + 1,6 V/15 kΩ
(ambos canais em fase)
LINE LEVEL (tomada RCA) ..... 160 mV/50 kΩ
Frequência de transição ..... 50 – 200 Hz
(variável continuamente)
Dimensões ..... 250 (L) x 480 (A) 384 (P) mm
Peso (sem a embalagem ..... 14 kg
Alimentação ..... CA 220 – 230V, 50/60Hz
Consumo de energia ..... 65,5 W
Acessórios ..... Cabos de altifalante x 2
Cabo com ficha RCA x 1
Manual de instruções x 1
Ficha de garantia x 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio em virtude de melhoramentos.

Publicado por Pioneer Corporation.
"Copyright" © 1999 Pioneer Corporation.
Todos os direitos reservados.

FRANCE: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<99F00ZF0Z01>

Printed in China / Imprimé en chine <FRRD-141-A>